

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIË

SERVICE PUBLIC FÉDÉRAL JUSTICE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

PROJET DE LOI

WETSONTWERP

**Avant-Projet de loi portant modernisation
de la profession d'avocat**

**Voorontwerp van wet houdende
modernisering van het beroep van
advocaat**

PHILIPPE, Roi des Belges,

FILIP, Koning der Belgen,

A tous, présents et à venir, Salut.

***Aan allen die nu zijn en hierna wezen
zullen, Onze Groet.***

**Sur la proposition du Ministre de la
Justice,**

**Op de voordracht van de minister van
Justitie,**

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

**HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN
WIJ:**

Le Ministre de la Justice est chargé de
présenter en Notre nom et de déposer à la
Chambre des représentants le projet de loi
dont la teneur suit :

De Minister van Justitie is ermee belast in
Onze naam bij de Kamer van
volksvertegenwoordigers het ontwerp van wet
in te dienen waarvan de tekst hierna volgt:

CHAPITRE 1^{er} – Disposition générale

HOOFDSTUK 1 – Algemene bepaling

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

La présente loi assure la transposition partielle de la directive (UE) 2015/849 du Parlement Européen et du Conseil du 20 mai 2015 relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux ou du financement du terrorisme, modifiant le règlement (UE) n° 648/2012 du Parlement européen et du Conseil et abrogeant la directive 2005/60/CE du Parlement européen et du Conseil et la directive 2006/70/CE de la Commission.

Deze wet voorziet in de gedeeltelijke omzetting van richtlijn (EU) 2015/849 van het Europees Parlement en de Raad van 20 mei 2015 inzake de voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld of terrorismefinanciering, tot wijziging van Verordening (EU) nr. 648/2012 van het Europees Parlement en de Raad en tot intrekking van Richtlijn 2005/60/EG van het Europees Parlement en de Raad en Richtlijn 2006/70/EG van de Commissie.

CHAPITRE 2 – Modifications du Code judiciaire

HOOFDSTUK 2 – Wijzigingen van het Gerechtelijk Wetboek

Art. 2. L'article 182, § 6, alinéa 4, du Code judiciaire, remplacé par la loi du 26 décembre 2022, est complété par la phrase suivante :

Art. 2. Artikel 182, § 6, vierde lid, van het Gerechtelijk Wetboek, vervangen bij de wet van 26 december 2022, wordt aangevuld met de volgende zin:

« Afin d'assurer le bon fonctionnement de l'organisation judiciaire, est organisée au moins une fois par an ou à la demande conjointe motivée des présidents de l'Ordre des barreaux francophones et germanophone et de l'Ordre van Vlaamse balies une concertation commune entre les deux Collèges et ces présidents. ».

“Om de goede werking van de rechterlijke organisatie te verzekeren, vindt er ten minste jaarlijks of op gezamenlijk gemotiveerd verzoek van de voorzitters van de Orde van Vlaamse balies en de Ordre des barreaux francophones et germanophone een gezamenlijk overleg plaats tussen beide Colleges en deze voorzitters.”.

Art. 3. L'article 184, § 2, alinéa 5, du même Code, rétabli par la loi du 18 février 2014, est complété par la phrase suivante :

Art. 3. Artikel 184, § 2, vijfde lid, van hetzelfde Wetboek, hersteld bij de wet van 18 februari 2014, wordt aangevuld met de volgende zin:

« Afin d'assurer le bon fonctionnement de l'organisation judiciaire, est organisée au moins une fois par an ou à la demande conjointe motivée des présidents de l'Ordre des barreaux francophones et germanophone et de l'Ordre van Vlaamse balies une

“Om de goede werking van de rechterlijke organisatie te verzekeren, vindt er ten minste jaarlijks of op gezamenlijk gemotiveerd verzoek van de voorzitters van de Orde van Vlaamse balies en de Ordre des barreaux francophones et germanophone een

concertation commune entre les deux Collèges et ces présidents. ».

gezamenlijk overleg plaats tussen beide Colleges en deze voorzitters.”.

Art. 4. Dans l'article 428 du même Code, remplacé par la loi du 2 juillet 1975 et modifié en dernier lieu par la loi du 30 juillet 2022, dont le texte actuel formera le paragraphe 1^{er}, les modifications suivantes sont apportées :

Art. 4. In artikel 428 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 2 juli 1975 en laatstelijk gewijzigd bij de wet van 30 juli 2022, waarvan de bestaande tekst paragraaf 1 zal vormen, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) au paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, il est inséré un 1/1^o rédigé comme suit :

a) in paragraaf 1, eerste lid, wordt een bepaling onder 1/1^o ingevoegd, luidende:

« 1/1^o s'il n'est porteur d'une attestation certifiant de sa réussite en formation professionnelle préalable ; » ;

“1/1^o niet in het bezit is van een attest waaruit blijkt dat hij geslaagd is voor de voorafgaande opleiding beroepsbekwaamheid;”;

b) l'article est complété par un paragraphe 2 rédigé comme suit :

b) het artikel wordt aangevuld met een paragraaf 2, luidende:

« § 2. Un avocat peut être soit indépendant, soit l'employé d'un avocat ou d'une société d'avocats aux conditions déterminées dans les règlements de l'Ordre des barreaux francophones et germanophone, d'une part, et de l'Orde van Vlaamse balies, d'autre part. Les conditions peuvent porter uniquement sur les obligations déontologiques de l'avocat.

“§ 2. Een advocaat kan zowel zelfstandige zijn als werknemer van een advocaat of een advocatenvennootschap onder de voorwaarden bepaald in de reglementen van de Orde van Vlaamse balies respectievelijk de Orde des barreaux francophones et germanophone. De voorwaarden kunnen enkel betrekking hebben op de deontologische verplichtingen van de advocaat.

Les règlements visés à l'alinéa 1^{er} ne peuvent en aucun cas porter atteinte aux règles de droit impératives du droit du travail.

De reglementen bedoeld in het eerste lid mogen op geen enkele wijze afbreuk doen aan de dwingende rechtsregels van het arbeidsrecht.

Le titre XIII de la loi-programme du 27 décembre 2006 ne s'applique pas concernant le libre choix de l'avocat d'exercer son activité en tant que travailleur indépendant ou en tant que travailleur salarié. La commission administrative de la relation de travail n'est pas compétente à cet égard. ».

Titel XIII van de programmawet van 27 december 2006 is niet van toepassing op de vrije keuze van de advocaat om zijn activiteit uit te oefenen als zelfstandige of als werknemer. De Administratieve Commissie ter regeling van de Arbeidsrelatie is niet bevoegd ter zake.”.

Art. 5. Dans l'article 428^{ter}, § 6, alinéa 2, du même Code, inséré par l'arrêté royal du 2 mai 1996 et modifié par la loi du 4 juillet 2001, les mots « lettre recommandée à la poste » sont remplacés par les mots « envoi recommandé ».

Art. 5. In artikel 428^{ter}, § 6, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 2 mei 1996 en gewijzigd bij de wet van 4 juli 2001, worden de woorden “ter post aangetekende brief” vervangen door de woorden “aangetekende zending”.

Art. 6. Dans l'article 428*sexies*, alinéa 4, du même Code, remplacé par l'arrêté royal du 27 mars 1998, les mots « lettre recommandée à la poste » sont remplacés par les mots « envoi recommandé ».

Art. 6. In artikel 428*sexies*, vierde lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij het koninklijk besluit van 27 maart 1998, worden de woorden "ter post aangetekende brief" vervangen door de woorden "aangetekende zending".

Art. 7. Dans l'article 428*decies* du même Code, remplacé par l'arrêté royal du 27 mars 1998, les mots « lettre recommandée à la poste » sont remplacés par les mots « envoi recommandé ».

Art. 7. In artikel 428*decies* van hetzelfde Wetboek, vervangen bij het koninklijk besluit van 27 maart 1998, worden de woorden "ter post aangetekende brief" vervangen door de woorden "aangetekende zending".

Art. 8. A l'article 432 du même Code, modifié par les lois du 19 novembre 1992 et du 22 novembre 2001, les modifications suivantes sont apportées :

Art. 8. In artikel 432 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 19 november 1992 en 22 november 2001, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° dans l'alinéa 1^{er}, les mots « au stage » sont remplacés par les mots « à la liste des avocats stagiaires » et les mots « , de la liste précitée et de la liste des stagiaires » sont remplacés par les mots « et des listes précitées » ;

1° in het eerste lid worden de woorden "voor de stage beslist de raad van de Orde, die meester is over het tableau, over voornoemde lijst en over de lijst van de stagiaires" vervangen door de woorden "op de lijst van de advocaat-stagiairs beslist de raad van de Orde, die meester is over het tableau en over voornoemde lijsten";

2° l'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit :

2° het tweede lid wordt vervangen als volgt:

« À la demande de l'avocat, le conseil de l'Ordre omet l'avocat du tableau ou des listes précitées. »,

"Op verzoek van de advocaat laat de raad van de Orde de advocaat weg van het tableau of van de voornoemde lijsten.";

3° l'article est complété par six alinéas rédigés comme suit :

3° het artikel wordt aangevuld met zes leden, luidende:

« Le conseil de l'Ordre peut également omettre un avocat du tableau ou des listes précitées dans les cas visés aux articles 435 et 437 ou à chaque fois que l'Ordre constate que :

"De raad van de Orde kan een advocaat ook weglaten van het tableau of van de voornoemde lijsten in de gevallen bedoeld in de artikelen 435 en 437 of telkens wanneer de raad van de Orde vaststelt dat:

1° l'avocat n'a plus de cabinet dans le ressort de l'Ordre ;

1° de advocaat geen kantoor meer houdt in het rechtsgebied van de Orde;

2° l'avocat est dans l'impossibilité de manifester sa volonté quant à la poursuite de son activité d'avocat ;

2° het voor de advocaat niet mogelijk is zijn wil te uiten over de voortzetting van zijn activiteit als advocaat;

3° l'avocat ne respecte pas l'obligation de paiement de la cotisation du barreau qui lui est imposée conformément à l'article 443 ;

4° il existe une quelconque autre cause d'omission en application des règlements de l'Ordre des barreaux francophones et germanophone, d'une part, et de l'Orde van Vlaamse balies, d'autre part, applicables à l'avocat.

Sauf si l'omission est faite à la demande de l'avocat, le bâtonnier convoque l'intéressé afin d'être entendu devant le conseil de l'Ordre concernant l'omission.

Le bâtonnier peut mener une enquête d'information ou désigner un avocat pour y procéder. En séance du conseil de l'Ordre, le bâtonnier ou l'avocat qu'il a désigné fait rapport sur l'enquête d'information menée. Le bâtonnier, s'il a mené l'enquête d'information, ou l'avocat qu'il a désigné pour y procéder, s'abstient de participer aux délibérations et au prononcé.

L'avocat peut se faire assister d'un avocat lors de l'enquête d'information et de la séance. Le conseil de l'Ordre peut autoriser la représentation de l'avocat lorsque des circonstances exceptionnelles le justifient.

Le refus d'inscription et l'omission du tableau et des listes précitées doivent être motivés.

Le bâtonnier peut prendre les mesures appropriées pour sauvegarder les intérêts des clients de l'avocat omis ou des tiers. ».

Art. 9. A l'article 432*bis* du même Code, inséré par la loi du 21 juin 2006 et modifié par la loi du 6 juillet 2016, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans l'alinéa 1^{er}, les mots « qui sollicite une inscription » sont remplacés par les mots « dont l'inscription a été refusée » et les mots « , ou dont la demande d'inscription sur la liste

3° de advocaat de verplichting tot betaling van de hem bij toepassing van artikel 443 opgelegde baliebijdrage niet naleeft;

4° er enige andere grond tot weglating bestaat in toepassing van de reglementen van de Orde van Vlaamse balies respectievelijk de Ordre des barreaux francophones et germanophone die op de advocaat van toepassing zijn.

Behalve wanneer de weglating gebeurt op verzoek van de advocaat, roept de stafhouder de betrokkene op om door de raad van de Orde over de weglating te worden gehoord.

De stafhouder kan een informatieonderzoek instellen of hiertoe een advocaat aanstellen. De stafhouder of de door hem aangestelde onderzoeker brengt ter zitting van de raad van de Orde verslag uit over het gevoerde informatieonderzoek. De stafhouder, indien hij het informatieonderzoek heeft gevoerd, of de advocaat die hiertoe is aangesteld, onthoudt zich van deelname aan de beraadslagingen en de uitspraak.

De advocaat kan zich tijdens het informatieonderzoek en op de zitting laten bijstaan door een advocaat. De raad van de Orde kan toestaan dat de advocaat zich laat vertegenwoordigen indien uitzonderlijke omstandigheden dit rechtvaardigen.

De weigering tot inschrijving en de weglating van het tableau en van voornoemde lijsten moeten met redenen worden omkleed.

De stafhouder kan passende maatregelen nemen om de belangen van het cliënteel van de weggelaten advocaat of van derden te vrijwaren.”.

Art. 9. In artikel 432*bis* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 21 juni 2006 en gewijzigd bij de wet van 6 juli 2016, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden “die om inschrijving verzoekt” vervangen door de woorden “van wie het verzoek om inschrijving wordt geweigerd” en worden de woorden “, of

des maîtres de stage est refusée ou qui est omise de cette liste » sont insérés entre les mots « alinéa 2 » et les mots « , peut » ;

2° dans l'alinéa 2, les mots « lettre recommandée à la poste adressée » sont remplacés par les mots « envoi recommandé adressé » et les mots « conformément aux modalités reprises aux règlements de l'Ordre des barreaux francophones et germanophone, d'une part, et de l'Orde van Vlaamse balies, d'autre part » sont insérés entre les mots « d'appel, » et les mots « dans les quinze jours » ;

3° l'article est complété par un alinéa rédigés comme suit :

« La procédure est menée conformément aux articles 464 et suivants. L'Ordre est partie à la cause. ».

Art. 10. Dans l'article 434 du même Code, remplacé par la loi du 22 novembre 2001, les mots « , sous déduction de la durée minimale à l'obtention de l'attestation visée à l'article 428, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1/1^o, » sont insérées entre le mot « stage » et les mots « ou, ».

Art. 11. L'article 435 du même Code, remplacé par la loi du 21 juin 2006, est remplacé par ce qui suit :

« Art. 435. Les obligations du stage sont déterminées par l'Ordre des barreaux francophones et germanophone et l'Orde van Vlaamse balies, chacun en ce qui concerne les barreaux qui en font partie.

Le Roi détermine, après l'avis de l'Ordre des barreaux francophones et germanophone et l'Orde van Vlaamse balies, la durée et les conditions minimales de la formation professionnelle préalable visée à l'article 428, § 1^{er}, 1^o/1. La formation sera organisée conformément aux règles de compétence applicables.

van wie het verzoek om inschrijving op de lijst van stagemeesters wordt geweigerd of die van die lijst wordt weggelaten" ingevoegd tussen de woorden "tweede lid" en de woorden " , kan";

2° in het tweede lid worden de woorden "aan de voorzitter van de tuchtraad van beroep ter kennis gebracht bij een ter post aangetekende brief gericht binnen" vervangen door de woorden "bij aangetekende zending aan de voorzitter van de tuchtraad van beroep ter kennis gebracht overeenkomstig de modaliteiten bepaald in de reglementen van de Orde van Vlaamse balies respectievelijk de Orde des barreaux francophones et germanophone, binnen een termijn van";

3° het artikel wordt aangevuld met een lid, luidende:

"De procedure wordt gevoerd overeenkomstig de artikelen 464 en volgende. De Orde is partij in het geding.".

Art. 10. In artikel 434 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 22 november 2001, worden de woorden " , onder aftrek van de minimale duur voor het verkrijgen van het attest bedoeld in artikel 428, § 1, eerste lid, 1/1^o," ingevoegd tussen het woord "stage" en de woorden "worden verricht".

Art. 11. Artikel 435 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 21 juni 2006, wordt vervangen als volgt:

"Art. 435. De Orde van Vlaamse balies en de Orde des barreaux francophones et germanophone stellen elk voor de balies die er deel van uitmaken, de stageverplichtingen vast.

De Koning bepaalt, na advies van de Orde van Vlaamse balies en de Orde des barreaux francophones et germanophone, de duur en de minimale voorwaarden van de voorafgaande opleiding beroepsbekwaamheid bedoeld in artikel 428, § 1, 1^o/1. De opleiding wordt ingericht conform de geldende bevoegdheidsregels.

Le stage peut être suspendu ou interrompu à la demande de l'avocat stagiaire, ou le cas échéant à l'initiative de conseil de l'Ordre. L'Ordre des barreaux francophones et germanophone et l'Orde van Vlaamse balies, chacun dans son ressort, déterminent les modalités et les effets d'une telle suspension ou interruption.

Le conseil de l'Ordre veille à l'accomplissement de toutes les obligations du stage, dont il peut, le cas échéant, prolonger la durée, sans préjudice du droit de refuser l'inscription au tableau.

Le conseil de l'Ordre peut omettre, conformément la procédure visée à l'article 432, de la liste des stagiaires, l'avocat stagiaire qui ne justifie pas avoir accompli toutes les obligations du stage au plus tard cinq ans après l'inscription sur cette liste. Le délai étant le cas échéant prolongé à concurrence des interruptions et suspensions de stage. ».

Art. 12. A l'article 436 du même Code les modifications suivantes sont apportées :

1° dans l'alinéa 1^{er}, les mots « aux docteurs en droit qui, » sont remplacés par les mots «aux personnes qui » ;

2° dans l'alinéa 3, dans le texte néerlandais, le mot « gebied » est remplacé par le mot « rechtsgebied » ;

3° dans l'alinéa 5, dans le texte néerlandais, les mots « van ere-advocaat » sont insérés entre les mots « toekenning van de titel » et les mots « , kan », le mot « de » est inséré entre les mots « de Orde die » et le mot « machtiging » et le mot « ze » est remplacé par le mot « deze », le mot « conseil » est remplacé par le mot « avocat » et la phrase « La décision n'est pas susceptible d'opposition. » est remplacée par les phrases suivantes :

« La procédure se déroule comme prévu à l'article 432. La décision du conseil de l'Ordre n'est pas susceptible d'opposition. ».

De stage kan op verzoek van de advocaat-stagiair, of in voorkomend geval op initiatief van de raad van de Orde, worden geschorst of onderbroken. De Orde van Vlaamse balies en de Ordre des barreaux francophones et germanophone bepalen, elk voor hun rechtsgebied, de modaliteiten en gevolgen van een schorsing of onderbreking.

De raad van de Orde waakt over het nakomen van alle verplichtingen van de stage, waarvan het in voorkomend geval de duur kan verlengen, onverminderd het recht om de inschrijving op het tableau te weigeren.

De raad van de Orde kan de advocaat-stagiair die niet aantoonde dat hij alle gestelde stageverplichtingen is nagekomen ten laatste vijf jaar na de inschrijving op de lijst van stagiairs, van die lijst weglaten overeenkomstig de procedure bedoeld in artikel 432. De termijn van vijf jaar wordt in voorkomend geval verlengd met de duur van de schorsingen en onderbrekingen van de stage.”.

Art. 12. In artikel 436 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden “doctors in de rechten” vervangen door het woord “personen”;

2° in het derde lid, in de Nederlandse tekst, wordt het woord “gebied” vervangen door het woord “rechtsgebied”;

3° in het vijfde lid, in de Nederlandse tekst, worden de woorden “van ere-advocaat” ingevoegd tussen de woorden “toekenning van de titel” en de woorden “, kan”, wordt het woord “de” ingevoegd tussen de woorden “de Orde die” en het woord “machtiging” en wordt het woord “ze” vervangen door het woord “deze”, wordt het woord “raadsman” vervangen door het woord “advocaat” en wordt de zin “Tegen de beslissing staat geen verzet open.” vervangen als volgt;

“De procedure wordt gevoerd zoals bepaald in artikel 432. De beslissing van de raad van de Orde is niet vatbaar voor verzet.”.

Art. 13. Dans l'article 437, alinéa 2, du même Code, modifié par les lois du 22 novembre 2001 et du 5 mai 2019, les mots « en matière disciplinaire » sont remplacés par les mots « à l'article 432 ».

Art. 13. In artikel 437, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten 22 november 2001 en 5 mei 2019, wordt het woord "wordt" vervangen door de woorden "spreekt de raad van de Orde", worden de woorden "uitgesproken door de raad van de Orde" opgeheven, wordt het woord "uit" ingevoegd tussen het woord "stagiairs" en de woorden ", hetzij" en worden de woorden "rechtspleging in tuchtzaken" vervangen door de woorden "procedure zoals bepaald in artikel 432".

Art. 14. Dans l'article 443 du même Code, modifié par la loi du 22 novembre 2001, l'alinéa 2 est abrogé.

Art. 14. In artikel 443 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 22 november 2001, wordt het tweede lid opgeheven.

Art. 15. Dans l'article 445 du même Code les mots « conseil de l'Ordre dont relève l'intéressé » sont remplacés par les mots « bâtonnier dont relève l'avocat ».

Art. 15. In artikel 445 van hetzelfde Wetboek worden de woorden "brengen voor de raad van de Orde waaronder de betrokkene" vervangen door de woorden "ter kennis brengen van de stafhouder onder wie de advocaat".

Art. 16. A l'article 446^{quater} du même Code, inséré par la loi du 21 décembre 2013 et modifié par la loi du 25 décembre 2016, les modifications suivantes sont apportées :

Art. 16. In artikel 446^{quater} van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 21 december 2013 en gewijzigd bij de wet van 25 december 2016, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° le texte actuel du paragraphe 5, alinéa 1^{er}, devient le paragraphe 7 ;

1° de bestaande tekst van paragraaf 5, eerste lid, zal paragraaf 7 vormen;

2° le paragraphe 5 est complété par quatre alinéas rédigés comme suit :

2° paragraaf 5 wordt aangevuld met vier leden, luidende:

« L'Ordre des barreaux francophones et germanophone et l'Orde van Vlaamse balies analysent de manière informatique automatisée les transactions sur les comptes de tiers et les comptes rubriqués visés au paragraphe 2, à l'exception des comptes gérés dans le cadre d'un mandat judiciaire, afin de détecter les transactions suspectes et illicites, de les documenter, d'optimiser les processus de détection de ces transactions et,

“De Orde van Vlaamse balies en de Ordre des barreaux francophones et germanophone analyseren, op automatische geïnformatiseerde wijze, de transacties op de derdenrekeningen en rubriekrekeningen bedoeld in paragraaf 2, met uitzondering van de rekeningen die beheerd worden in het kader van een gerechtelijk mandaat, teneinde verdachte en onrechtmatige transacties op te sporen en te documenteren, de processen ter

le cas échéant, de communiquer au bâtonnier de l'Ordre auquel est inscrit le titulaire du compte toutes les données d'identification des transactions suspectes et illicites.

A cette fin, l'Ordre des barreaux francophones et germanophone et l'Orde van Vlaamse balies, en tant que responsables conjoints du traitement, reçoivent des institutions agréées visées au paragraphe 3, alinéa 1^{er}, les données pour les comptes visés à l'alinéa 1^{er} concernant les transactions détenus par l'institution financière, telles que le type de transaction, le montant, l'unité monétaire, la date d'exécution de la transaction ainsi que le nom et l'adresse du titulaire du compte, du donneur d'ordre et du bénéficiaire, le numéro de compte du donneur d'ordre et du bénéficiaire et la communication libre ou structurée.

Les données d'identification concernant le titulaire du compte, le donneur d'ordre et le bénéficiaire de la transaction sont conservées durant dix ans à compter de la date de la transaction. Dans le cas d'une instruction ou d'une procédure judiciaire ou dans le cas d'une enquête disciplinaire ou d'une procédure disciplinaire, ces données sont conservées jusqu'au moment où tous les recours contre les sentences qui en découlent sont épuisés

Toute personne participant, à quelque titre que ce soit, à la collecte, au traitement ou à la communication des données visées à l'alinéa 3, ou ayant connaissance de ces données en respecte le caractère confidentiel et les garde secrètes. L'article 458 du Code pénal leur est applicable. ».

Art. 17. A l'article 447 du même Code, les modifications suivantes sont apportées :

1° l'alinéa 1^{er}, est complété par la phrase suivante :

opsporing van dergelijke transacties te optimaliseren, en, in voorkomend geval, alle gegevens ter identificatie van verdachte en onrechtmatige transacties door te geven aan de stafhouder van de Orde waarbij de houder van de rekening is ingeschreven.

Daartoe ontvangen de Orde van Vlaamse balies en de Ordre des barreaux francophones et germanophone, als gezamenlijke verwerkingsverantwoordelijken, van de vergunde instellingen bedoeld in paragraaf 3, eerste lid, voor de in het eerste lid bedoelde rekeningen de gegevens met betrekking tot de transacties die in het bezit zijn van de financiële instelling, zoals het type transactie, het bedrag, de munteenheid, de uitvoeringsdatum van de transactie, alsook de naam en het adres van de rekeninghouder, van de opdrachtgever en van de begunstigde, het rekeningnummer van de opdrachtgever en van de begunstigde en de vrije of gestructureerde mededeling.

De identificatiegegevens van de houder van de rekening, van de opdrachtgever en van de begunstigde van de transactie worden bewaard gedurende tien jaar te rekenen vanaf de datum van de transactie. In geval van een gerechtelijk onderzoek of gerechtelijke procedure dan wel een tuchtonderzoek of tuchtprocedure worden deze gegevens bewaard tot op het moment dat alle rechtsmiddelen tegen de beslissingen die hieruit voortkomen, zijn uitgeput.

Eenieder die in welke hoedanigheid ook deelneemt aan de verzameling, de verwerking of de mededeling van de in het derde lid bedoelde gegevens of kennis heeft van die gegevens, nemen het vertrouwelijk karakter ervan in acht en houden ze geheim. Artikel 458 van het Strafwetboek is op hen van toepassing.”.

Art. 17. In artikel 447 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het eerste lid wordt aangevuld met de volgende zin:

« En cette qualité, il dispose d'un pouvoir d'injonction à l'égard des avocats de l'Ordre. » ;

“In die hoedanigheid beschikt hij over een injunctierecht tegenover de advocaten van de Orde.”;

2° un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 1^{er} et 2 :

2° tussen het eerste en het tweede lid wordt een lid ingevoegd, luidende:

« Sans préjudice de son droit de poursuite disciplinaire de l'avocat, le bâtonnier favorise le règlement amiable des différends et des plaintes dont il est saisi et qui impliquent un avocat de l'Ordre. » ;

“Zonder afbreuk te doen aan de tuchtrechtelijke vervolging van de advocaat, bevordert de stafhouder de minnelijke oplossing van geschillen en klachten die hem worden voorgelegd en waarbij een advocaat van de Orde betrokken is.”;

3° dans l'alinéa 2, devenant l'alinéa 3, dans le texte néerlandais, le mot « deze » est remplacé par le mot « die » ;

3° in het tweede lid, dat het derde lid wordt, in de Nederlandse tekst, wordt het woord “deze” vervangen door het woord “die”;

4° dans l'alinéa 3, devenant l'alinéa 4, dans le texte français, les mots « de l'Ordres, » sont remplacés par les mots « de l'Ordre ; ».

4° in het derde lid, dat het vierde lid wordt, in de Franse tekst, worden de woorden “de l'Ordres,” vervangen door de woorden “de l'Ordre ;”.

Art. 18. A l'article 456 du même Code, remplacé par la loi du 21 juin 2006, les modifications suivantes sont apportées :

Art. 18. In artikel 456 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 21 juni 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° le texte actuel formera le paragraphe 1^{er} ;

1° de bestaande tekst zal paragraaf 1 vormen;

2° dans le paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, les mots « et aux principes » sont remplacés par les mots « , aux principes d'indépendance, » ;

2° in paragraaf 1, eerste lid, worden de woorden “tot taak heeft” vervangen door de woorden “die de taak heeft om”, worden de woorden “Orde en” vervangen door het woord “Orde,” en wordt het woord “onafhankelijkheid,” ingevoegd tussen de woorden “beginselen van” en het woord “waardigheid”;

3° dans le paragraphe 1^{er}, l'alinéa 4 est abrogé ;

3° in paragraaf 1 wordt het vierde lid opgeheven;

4° l'article est complété par les paragraphes 2 et 3 rédigés comme suit :

4° het artikel wordt aangevuld met de paragrafen 2 en 3, luidende:

« § 2. A l'égard du président, des présidents de chambre, des assesseurs et des secrétaires tant du conseil de discipline que du conseil de discipline d'appel, et à l'égard des bâtonniers, des membres des conseils de l'Ordre et des enquêteurs, la procédure disciplinaire en première instance est de la compétence du bâtonnier et du conseil de

“§ 2. Ten aanzien van de voorzitter, de kamervoorzitters, de assessoren en de secretarissen van zowel de tuchtraad als de tuchtraad van beroep, en ten aanzien van de stafhouders, de leden van de raden van de Orde en de onderzoekers, behoort de tuchtrechtelijke procedure in eerste aanleg tot de bevoegdheid van de stafhouder en de

discipline d'un autre ressort, désignés par le président du conseil de discipline d'appel. L'enquête disciplinaire est faite en ces cas par un enquêteur du ressort du conseil de discipline désigné, sans préjudice de l'application de l'article 458, § 2/1, alinéa 2. » ;

Dans le cas visé à l'alinéa 1^{er}, le plaignant peut porter une plainte auprès du secrétaire du conseil de discipline d'appel. Le secrétaire du conseil de discipline d'appel invite les bâtonniers des Ordres concernés à en faire mention dans le registre des plaintes visé au paragraphe 3.

Le secrétaire du conseil de discipline d'appel notifie la décision d'attribution au président du conseil de discipline compétent, au bâtonnier désigné, au bâtonnier dessaisi et au plaignant.

§ 3. Il est tenu dans chaque Ordre un registre électronique, appelé registre des plaintes, afin de faciliter le suivi des plaintes formulées contre des avocats de l'Ordre et de permettre un contrôle de ce suivi.

Le conseil de l'Ordre est considéré, pour ce qui concerne le registre de leur Ordre, comme le responsable du traitement au sens des articles 4, 7), et 26 du Règlement (UE) 2016/679 du Parlement européen et du Conseil du 27 avril 2016 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données, et abrogeant la directive 95/46/CE.

Le registre contient les données suivantes : l'objet de la plainte, le nom de l'avocat, l'identité du plaignant, le cas échéant, la date de la plainte et de sa réception et, le cas échéant, la mention de l'organe ou de l'autorité qui a déféré la plainte au bâtonnier.

Le registre est à tout moment tenu à la disposition des et consultables par les présidents et les présidents de chambre des conseils de discipline et du conseil de discipline d'appel, pour ce qui est des barreaux au sein de leur ressort, et pour tous

tuchtraad van een ander rechtsgebied aangewezen door de voorzitter van de tuchtraad van beroep. In deze gevallen wordt het tuchtrechtelijk onderzoek gevoerd door een onderzoeker van het rechtsgebied van de aangewezen tuchtraad onverminderd de toepassing van artikel 458, § 2/1, tweede lid.”;

In het geval bedoeld in het eerste lid, kan de klager een klacht indienen bij de secretaris van de tuchtraad van beroep. De secretaris van de tuchtraad van beroep nodigt de stafhouders van de betrokken Ordes uit om hiervan melding te maken in het klachtenregister bedoeld in paragraaf 3.

De secretaris van de tuchtraad van beroep geeft kennis van de beslissing van toewijzing aan de voorzitter van de bevoegde tuchtraad, aan de aangewezen stafhouder, aan de ontheven stafhouder en aan de klager.

§ 3. Bij iedere Orde wordt een elektronisch register bijgehouden, klachtenregister genoemd, teneinde de opvolging van klachten tegen advocaten van de Orde te faciliteren en controle van die opvolging toe te laten.

De raad van de Orde wordt met betrekking tot het register van hun Orde beschouwd als de verantwoordelijke voor de verwerking in de zin van de artikelen 4, 7) en 26 van de Verordening (EU) 2016/679 van het Europees Parlement en de Raad van 27 april 2016 betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens en betreffende het vrije verkeer van die gegevens en tot intrekking van richtlijn 95/46/EG

Het register bevat de volgende gegevens: het voorwerp van de klacht, de naam van de advocaat, de identiteit van de klager, in voorkomend geval, de datum van de klacht en van de ontvangst ervan, en, in voorkomend geval de vermelding van het orgaan of de autoriteit die de klacht aan de stafhouder heeft toegewezen.

Het register is op ieder moment beschikbaar voor en raadpleegbaar door de voorzitters en de kamervoorzitters van de tuchtraden en van de tuchtraad van beroep, voor wat betreft de balies binnen hun rechtsgebied, en voor alle leden op de lijst van onderzoekers ten

les membres sur la liste d'enquêteurs pour les enquêtes qui leur sont confiées.

behoefte van de onderzoeken die hun zijn toevertrouwd.

Les données du registre ne seront pas conservées pendant plus d'un an à compter de la date de la décision définitive sur la suite à donner à la plainte.

De gegevens in het register worden niet langer bewaard dan een jaar, te rekenen vanaf de datum van de definitieve beslissing over het gevolg dat aan de klacht wordt gegeven.

Quiconque participe, à quelque titre que ce soit, à la collecte, au traitement ou à la communication des données visées à l'alinéa 3, ou a connaissance de telles données est, le cas échéant, tenu d'en respecter le caractère confidentiel. L'article 458 du Code pénal lui est applicable.

Hij die in welke hoedanigheid ook deelneemt aan de verzameling, de verwerking of de mededeling van de in het derde lid bedoelde gegevens of kennis heeft van die gegevens, moet in voorkomend geval het vertrouwelijk karakter ervan in acht nemen. Artikel 458 van het Strafwetboek is op hem toepasselijk.

Art. 19. Dans le même Code, il est inséré un article 456/1, rédigé comme suit :

Art. 19. In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 456/1 ingevoegd, luidende:

« Art. 456/1, § 1^{er}. Au siège de chaque cour d'appel est établie une liste d'enquêteurs lesquels ont pour mission d'examiner dans les affaires disciplinaires dont il est saisi par le bâtonnier sur la base de l'article 458, § 2/1, ou par le président du conseil de discipline sur la base de l'article 458, § 3, et de leur faire rapport ainsi que, en cas de poursuite de l'avocat, à l'audience du conseil de discipline qui traite de l'affaire.

“Art. 456/1. § 1. Bij de zetel van ieder hof van beroep wordt een lijst van onderzoekers samengesteld, welke tot taak hebben om de tuchtzaken die de stafhouder op grond van artikel 458, § 2/1, of de voorzitter van de tuchtraad op grond van artikel 458, § 3, verwijst, te onderzoeken en hierover verslag uit te brengen aan hen en, in geval van verwijzing van de advocaat, op de zitting van de tuchtraad die de zaak behandelt.

§ 2. Chaque liste d'enquêteurs est composée d'au moins quatre enquêteurs effectifs et au moins quatre enquêteurs suppléants.

§ 2. Iedere lijst van onderzoekers is samengesteld uit ten minste vier effectieve en ten minste vier plaatsvervangende onderzoekers.

Le conseil de l'Ordre de chaque barreau appartenant au ressort concerné propose au moins deux enquêteurs effectifs et au moins deux enquêteurs suppléants pour composer la liste d'enquêteurs. Les enquêteurs sont choisis parmi les avocats qui exercent la profession de manière continue depuis au moins dix ans au moment de leur désignation.

De raad van de Orde van elke balie die deel uitmaakt van het betrokken rechtsgebied draagt ten minste twee effectieve onderzoekers en ten minste twee plaatsvervangende onderzoekers voor om op de lijst van onderzoekers te staan. De onderzoekers worden gekozen uit de advocaten die op het ogenblik van hun aanstelling ten minste tien jaar ononderbroken het beroep van advocaat uitoefenen.

Tous les trois ans, à la fin de l'année judiciaire, les bâtonniers de l'Ordre des barreaux francophones et germanophone, d'une part, et de l'Orde van Vlaamse balies, d'autre part, élisent les enquêteurs effectifs et suppléants qui composeront la liste d'enquêteurs.

Om de drie jaar, aan het einde van het gerechtelijk jaar, kiezen de stafhouders van de Orde van Vlaamse balies respectievelijk van de Orde des barreaux francophones et germanophone, de effectieve en plaatsvervangende onderzoekers die

	opgenomen zullen zijn op de lijst van onderzoekers.
Le mandat d'enquêteur effectif ou suppléant est d'une durée de trois ans et est renouvelable.	Het mandaat van effectief of plaatsvervangend onderzoeker geldt voor een periode van drie jaar en is hernieuwbaar.
Si un mandat prend fin avant le terme, les bâtonniers de l'Ordre des barreaux francophones et germanophone, d'une part, et de l'Orde van Vlaamse balies, d'autre part, pourvoient au remplacement de l'enquêteur jusqu'au terme de ce mandat.	Indien een mandaat eindigt voor het einde van de termijn voorzien de stafhouders van de Orde van Vlaamse balies respectievelijk van de Ordre des barreaux francophones et germanophone in vervanging van de onderzoeker tot het einde van dat mandaat.
Le mandat d'enquêteur effectif ou suppléant prend fin de plein droit lorsque :	Het mandaat van effectief of plaatsvervangend onderzoeker eindigt van rechtswege indien:
1° il existe une incompatibilité au sens du paragraphe 3 :	1° er een onverenigbaarheid ontstaat zoals bepaald in paragraaf 3;
2° l'enquêteur est omis, suspendu ou radié du tableau ou de la liste des avocats qui exercent leur profession sous le titre professionnel d'un autre État membre de l'Union européenne.	2° de onderzoeker wordt weggelaten, geschorst op geschrappt van het tableau of van de lijst van de advocaten die hun beroep uitoefenen onder de beroepstitel van een andere lidstaat van de Europese Unie.
§ 3. Les membres d'un conseil de discipline, du conseil de discipline d'appel et des conseils d'administration de l'Ordre des barreaux francophones et germanophone ou de l'Orde van Vlaamse balies ne peuvent être membres de la liste d'enquêteurs.	§ 3. De leden van een tuchtraad, van de tuchtraad van beroep en van de raden van bestuur van de Orde van Vlaamse balies en van de Ordre des barreaux francophones et germanophone, kunnen geen deel uitmaken van de lijst van onderzoekers.
§ 4. Les Ordres assurent le secrétariat de la liste d'enquêteurs et prennent en charge tous les frais d'enquête au sein du ressort de la cour d'appel dont l'Ordre fait partie.	§ 4. De Ordes staan in voor het secretariaat van de lijst van onderzoekers en voor alle kosten van het onderzoek binnen het rechtsgebied van het hof van beroep waarvan de Orde deel uitmaakt, met zich meebrengt.
L'Ordre des barreaux francophones et germanophone et l'Orde van Vlaamse balies, chacun dans leur ressort, adoptent un règlement d'ordre intérieur pour le fonctionnement et l'organisation des listes d'enquêteurs, qui est publié au Moniteur belge après son adoption. ».	De Orde van Vlaamse balies en de Ordre des barreaux francophones et germanophone, elk voor hun rechtsgebied, nemen een huishoudelijk reglement aan voor de werking en organisatie van de lijsten van onderzoekers dat na de vaststelling ervan in het Belgisch Staatsblad wordt gepubliceerd.”.
Art. 20. A l'article 457 du même Code, remplacé par la loi du 21 juin 2006, les modifications suivantes sont apportées :	Art. 20. In artikel 457 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 21 juni 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° le paragraphe 2 est remplacé par ce qui suit :

« § 2. Le conseil de discipline comprend un président et un président suppléant. Ils ne siègent pas au conseil de discipline. Le conseil de discipline comprend en outre un secrétaire, des présidents de chambres et des assesseurs, ainsi que leurs suppléants respectifs.

Les membres, visés à l'alinéa 1^{er}, doivent être inscrits auprès d'un Ordre du ressort du conseil de discipline. En cas d'empêchement d'un membre effectif, celui-ci est remplacé par l'un des suppléants. » ;

2° il est inséré un paragraphe 2/1 rédigé comme suit :

« § 2/1. Le président du conseil de discipline et son suppléant sont élus par les bâtonniers de l'Ordre des barreaux francophones et germanophone, d'une part, et de l'Orde van Vlaamse balies, d'autre part.

Le mandat de président ou de président suppléant a une durée de trois ans et est renouvelable.

Le président et le président suppléant sont choisis parmi les anciens bâtonniers, les anciens membres des conseils de l'Ordre et les anciens membres du conseil d'administration et de l'assemblée générale de l'Ordre des barreaux francophones et germanophone, d'une part, et de l'Orde van Vlaamse balies, d'autre part, ou parmi les avocats qui exercent la profession d'avocat depuis au moins dix ans sans interruption au moment de leur désignation et qui peuvent faire preuve d'une expertise particulière en matière de discipline.

Si un mandat de président ou de président suppléant du conseil de discipline prend fin avant son terme, les bâtonniers de l'Ordre des barreaux francophones et germanophone, d'une part, et de l'Orde van Vlaamse balies, d'autre part, élisent l'avocat qui l'achèvera. » ;

1° paragraaf 2 wordt vervangen als volgt:

“§ 2. De tuchtraad heeft een voorzitter en een plaatsvervangend voorzitter. Zij zetelen niet in de tuchtraad. De tuchtraad heeft daarnaast een secretaris, kamervoorzitters en assessoren alsook hun respectieve plaatsvervangers.

De leden, bedoeld in het eerste lid, dienen ingeschreven te zijn bij een Orde van het rechtsgebied van de tuchtraad. In geval van verhindering van een effectief lid, wordt die vervangen door een van de plaatsvervangers.”;

2° er wordt een paragraaf 2/1 ingevoegd, luidende:

“§ 2/1. De voorzitter van de tuchtraad en zijn plaatsvervanger worden gekozen door de stafhouders van de Orde van Vlaamse balies respectievelijk van de Ordre des barreaux francophones et germanophone.

Het mandaat van voorzitter en van plaatsvervangend voorzitter geldt voor een periode van drie jaar en is hernieuwbaar.

De voorzitter en plaatsvervangend voorzitter worden gekozen uit de gewezen stafhouders, de gewezen leden van de raden van de Orde en de gewezen leden van de raad van bestuur en van de algemene vergadering van de Orde van Vlaamse balies respectievelijk van de Ordre des barreaux francophones et germanophone of uit de advocaten die op het ogenblik van hun aanstelling ten minste tien jaar ononderbroken het beroep van advocaat uitoefenen en een bijzondere expertise inzake tucht kunnen aantonen.

Indien het mandaat van voorzitter of van plaatsvervangend voorzitter eindigt voor het einde van de termijn, kiezen de stafhouders van de Orde van Vlaamse balies respectievelijk van de l'Ordre des barreaux francophones et germanophone de advocaat die het mandaat zal voltooien.”;

3° le paragraphe 3 est complété par un alinéa rédigé comme suit :

« Le secrétaire et les secrétaires suppléants sont élus par les bâtonniers de l'Ordre des barreaux francophones et germanophone, d'une part, et de l'Orde van Vlaamse balies, d'autre part, parmi les avocats qui exercent la profession d'avocat depuis au moins dix ans sans interruption au moment de leur désignation. » ;

4° dans le paragraphe 4, alinéa 1^{er}, le mot « désignent » est remplacé par le mot « proposent », le mot « deux » est chaque fois remplacé par le mot « quatre » et les mots « faire partie du » sont remplacés par les mots « siéger comme assesseur au » ;

5° dans le paragraphe 4, l'alinéa 2 est abrogé ;

6° dans le paragraphe 4, dans l'alinéa 3, devenant l'alinéa 2, les mots « anciens membres des conseils de l'Ordre » sont remplacés par les mots « avocats qui exercent la profession d'avocat depuis au moins dix ans sans interruption au moment de leur désignation » ;

7° dans le paragraphe 4, les alinéas 4 et 5, devenant les alinéas 3 et 4, sont remplacés par ce qui suit :

« Tous les trois ans, à la fin de l'année judiciaire, les bâtonniers des Ordres du ressort déterminent, avec le président du conseil de discipline, le nombre de chambres du conseil de discipline.

Ensuite, les bâtonniers de l'Ordre des barreaux francophones et germanophone, d'une part, et de l'Orde van Vlaamse balies, d'autre part, élisent, pour chacune des chambres, les présidents et assesseurs ainsi que leurs suppléants. » ;

8° dans le paragraphe 4, dans l'alinéa 6, devenant l'alinéa 5, le mot « président, » est abrogé et les mots « ont une durée de trois ans et » sont insérés entre les mots leurs

3° paragraaf 3 wordt aangevuld met een lid, luidende:

“De secretaris en de plaatsvervangende secretarissen worden gekozen door de stafhouders van de Orde van Vlaamse Balies respectievelijk van de Ordre des barreaux francophones et germanophone uit de advocaten die op het ogenblik van hun aanstelling ten minste tien jaar ononderbroken het beroep van advocaat uitoefenen.”;

4° in paragraaf 4, eerste lid, worden de woorden “wijzen elk ten minste twee effectieve leden en twee plaatsvervangers aan om in de tuchtraad zitting te hebben” vervangen door de woorden “dragen elk ten minste vier effectieve leden en ten minste vier plaatsvervangende leden voor om als assessor in de tuchtraad te zetelen”;

5° in paragraaf 4 wordt het tweede lid opgeheven;

6° in paragraaf 4, in het derde lid, dat het tweede lid wordt, worden de woorden “gewezen leden van de raden van de Orde” vervangen door de woorden “advocaten die op het ogenblik van hun aanstelling ten minste tien jaar ononderbroken het beroep van advocaat uitoefenen”;

7° in paragraaf 4 worden het vierde en vijfde lid, die het derde en vierde lid worden, vervangen als volgt:

“Om de drie jaar, aan het einde van het gerechtelijk jaar, bepalen de stafhouders van de Ordes van het rechtsgebied samen met de voorzitter van de tuchtraad uit hoeveel kamers de tuchtraad zal bestaan.

Vervolgens kiezen de stafhouders van de Orde van Vlaamse balies respectievelijk van de Ordre des barreaux francophones et germanophone voor elke kamer de voorzitters en assessoren alsook hun plaatsvervangers.”;

8° in paragraaf 4, in het zesde lid, dat het vijfde lid wordt, wordt het woord “voorzitter,” opgeheven en worden de woorden “gelden voor een periode van drie jaar en” ingevoegd

suppléants, » et les mots « sont renouvelables » ;

tussen de woorden “hun plaatsvervangers,” en de woorden “zijn hernieuwbaar”;

9° dans le paragraphe 5, alinéa 1^{er}, la phrase « Le conseil de discipline comprend au moins un membre du barreau de l'avocat contre qui la procédure disciplinaire est poursuivie. » est abrogée ;

9° in paragraaf 5, eerste lid, wordt de zin “De tuchtraad bevat ten minste één lid van de balie waartoe de advocaat tegen wie de tuchtrechtelijke vervolging is ingesteld, behoort.” opgeheven;

10° dans le paragraphe 6, la phrase « Le président et les assesseurs sont appelés, sauf empêchement, dans l'ordre de leur rang. » est abrogée ;

10° in paragraaf 6, wordt de zin “De voorzitter en de assessoren worden, buiten beletsel, in de orde van hun rang geroepen.” opgeheven;

11° l'article est complété par les paragraphes 7 à 9 rédigés comme suit :

11° het artikel wordt aangevuld met de paragrafen 7 tot en met 9, luidende:

« § 7. Les mandats de président, président de chambre, assesseur, enquêteur et secrétaire du conseil de discipline, effectifs et suppléants, prennent fin de plein droit lorsqu'ils sont omis, suspendus ou radiés du tableau ou de la liste des avocats qui exercent leur profession sous le titre professionnel d'un autre Etat membre de l'Union européenne.

“§ 7. De mandaten van voorzitter, kamervoorzitter, assessor, onderzoeker en secretaris van de tuchtraad, effectief of plaatsvervangend, eindigen van rechtswege indien zij van het tableau of van de lijst van de advocaten die hun beroep uitoefenen onder de beroepstitel van een andere lidstaat van de Europese Unie worden weggelaten, geschorst of geschrapt.

§ 8. Les mandats de président, président de chambre, assesseur et secrétaire du conseil de discipline sont incompatibles avec l'appartenance à un conseil de l'Ordre et au conseil d'administration de l'Ordre des barreaux francophones et germanophone ou de l'Orde van Vlaamse balies, ainsi qu'avec le mandat d'assesseur ou de secrétaire, effectif ou suppléant, du conseil de discipline d'appel.

§ 8. De mandaten van voorzitter, kamervoorzitter, assessor en secretaris van de tuchtraad zijn onverenigbaar met het lidmaatschap van een raad van de Orde en de raad van bestuur van de Orde van Vlaamse balies en de Orde des barreaux francophones et germanophone, en met het mandaat van assessor of secretaris, effectief of plaatsvervangend, van de tuchtraad van beroep.

§ 9. En cas d'empêchement du président et du président suppléant, ou de chacun des présidents de chambre, secrétaires ou assesseurs effectifs et suppléants, les bâtonniers de l'Ordre des barreaux francophones et germanophone, d'une part, et de l'Orde van Vlaamse balies, d'autre part, désignent, suivant le cas, un président, un président de chambre, un secrétaire ou des assesseurs *ad hoc* parmi les avocats répondant aux conditions pour remplir ces mandats. ».

§ 9. In geval van verhindering van de voorzitter en de plaatsvervangend voorzitter, of van elk van de effectieve en plaatsvervangende kamervoorzitters, secretarissen of assessoren, duiden de stafhouders van de Orde van Vlaamse balies respectievelijk van de Orde des barreaux francophones et germanophone, naargelang het geval, een voorzitter, een kamervoorzitter, een secretaris of assessoren *ad hoc* aan onder de advocaten die voldoen aan de voorwaarden om deze mandaten op te nemen.”.

Art. 21. A l'article 457*bis* du même Code, inséré par loi du 21 juin 2006, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans l'alinéa 1^{er}, les mots « de l'Ordre dont dépend l'avocat poursuivi » sont remplacés par les mots « française pour les avocats faisant partie de l'Ordre des barreaux francophones et germanophone ou dans la langue néerlandaise pour les avocats faisant partie de l'Orde van Vlaamse balies » ;

2° l'alinéa 3 est remplacé par ce qui suit :

« Toutefois, lorsque la procédure concerne un avocat du barreau d'Eupen, celle-ci se déroule en langue allemande si l'avocat en fait la demande. ».

Art. 22. A l'article 458 du même Code, remplacé par la loi du 21 juin 2006, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans le paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, les mots « et examine » sont abrogés et l'alinéa est complété par la phrase « Le bâtonnier s'assure à tout moment des intentions du plaignant et de l'identité de l'avocat concerné. » ;

2° dans le paragraphe 1^{er}, l'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit :

« Est considérée comme une plainte au sens du présent chapitre et donne lieu à l'ouverture d'une procédure disciplinaire, la formulation de griefs précis relevant d'une violation des principes et règles visés à l'article 456, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, formulée à l'égard d'un avocat avec l'intention d'y donner une suite disciplinaire. » ;

3° dans le paragraphe 1^{er}, les alinéas 3 à 5 sont abrogés ;

Art. 21. In artikel 457*bis* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 21 juni 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden "de taal van de Orde waartoe de vervolgde advocaat behoort" vervangen door de woorden "het Nederlands voor de advocaten ressorterend onder de bevoegdheid van de Orde van Vlaamse balies of in het Frans voor de advocaten ressorterend onder de bevoegdheid van de Orde des barreaux francophones et germanophone";

2° het derde lid wordt vervangen als volgt:

"Wanneer de rechtspleging echter een advocaat van de balie van Eupen betreft, wordt deze in de Duitse taal gevoerd, indien de advocaat dit verzoekt."

Art. 22. In artikel 458 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 21 juni 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1, eerste lid, worden de woorden "en onderzocht" opgeheven en wordt het lid aangevuld met de zin "De stafhouder vergewist zich te allen tijde van de intenties van de klager en de identiteit van de betrokken advocaat.";

2° in paragraaf 1 wordt het tweede lid vervangen als volgt:

"Wordt beschouwd als een klacht in de zin van dit hoofdstuk en geeft aanleiding tot het openen van een tuchtrechtelijk onderzoek, het formuleren van duidelijke grieven met betrekking tot een inbreuk op de beginselen en regels waarvan sprake in artikel 456, § 1, eerste lid, gericht tegen een advocaat met het doel er een tuchtrechtelijk gevolg aan te verbinden.";

3° in paragraaf 1 worden het derde tot en met het vijfde lid opgeheven;

4° le paragraphe 2 est remplacé par ce qui suit : 4° paragraaf 2 wordt vervangen als volgt:

« § 2. Le bâtonnier qui a reçu la plainte ou, le cas échéant, le bâtonnier désigné conformément à l'article 456, § 2, ouvre une procédure disciplinaire et communique au plaignant par écrit un aperçu clair de tous les droits dont il dispose conformément à ce chapitre. Si requis, le bâtonnier attire expressément l'attention sur l'application de l'article 456, § 2, et transmet sans délai la plainte au secrétaire du conseil de discipline d'appel.

Dès sa réception, chaque plainte est enregistrée, sous le contrôle du bâtonnier, dans le registre des plaintes, visé à l'article 456, § 3, de l'Ordre auprès duquel elle a été déposée ou déferée.

Le bâtonnier peut également, de sa propre initiative, ouvrir une procédure disciplinaire sur la base d'une dénonciation du procureur général compétent, sur la base de signalements écrits qu'il reçoit ou sur la base de faits ou d'informations dont il a eu connaissance, sans que cette procédure soit limitée aux faits et aux circonstances portés à sa connaissance. Les procédures d'office sont également inscrites au registre des plaintes, visé à l'article 456, § 3. » ;

5° les paragraphes 2/1 à 2/3 sont insérés rédigés comme suit :

« § 2/1. Sauf si le bâtonnier estime que la plainte présente un caractère véniel, ou si les faits sous-jacents ne nécessitent pas d'enquête plus approfondie, le bâtonnier transmet le dossier à un enquêteur afin que la plainte soit examinée.

Si les circonstances concrètes le requièrent, le bâtonnier peut désigner un membre sur la liste d'enquêteurs dans un autre ressort. Dans les cas visés à l'article 456, § 2, alinéa 1^{er}, le bâtonnier ne peut toutefois pas recourir à un enquêteur du ressort de l'avocat concerné.

Le plaignant, l'avocat qui fait l'objet d'une enquête et le procureur général qui a fait la

“§ 2. De stafhouder die de klacht heeft ontvangen of, in voorkomend geval, de stafhouder aangewezen overeenkomstig artikel 456, § 2, opent de tuchtprocedure en bezorgt de klager schriftelijk een duidelijk overzicht van alle rechten die hij heeft overeenkomstig dit hoofdstuk. Indien vereist, wijst de stafhouder uitdrukkelijk op de toepassing van artikel 456, § 2, en maakt hij de klacht onmiddellijk over aan de secretaris van de tuchtraad van beroep.

Onmiddellijk na ontvangst wordt elke klacht, onder toezicht van de stafhouder, ingeschreven in het klachtenregister bedoeld in artikel 456, § 3, van de Orde waar ze werd neergelegd of waaraan ze werd toegewezen.

De stafhouder kan ook ambtshalve een tuchtprocedure openen op grond van een aangifte van de bevoegde procureur-generaal op grond van de meldingen die hij ontvangt of op grond van de feiten of informatie waarvan hij kennis heeft gekregen, zonder dat die procedure beperkt is tot de hem ter kennis gebrachte feiten en omstandigheden. De ambtshalve procedures worden ook ingeschreven in het klachtenregister, bedoeld in artikel 456, § 3.”;

5° de paragrafen 2/1 tot 2/3 worden ingevoegd, luidende:

“§ 2/1. Behalve indien de stafhouder meent dat de klacht onvoldoende gewichtig is, of de feiten die eraan ten grondslag liggen geen verder onderzoek vereisen, maakt de stafhouder het dossier over aan een onderzoeker met het doel om de klacht te onderzoeken.

Indien de concrete omstandigheden dit vereisen kan de stafhouder een lid op de lijst van onderzoekers in een ander rechtsgebied aanstellen. In de gevallen bedoeld in artikel 456, § 2, eerste lid, kan de stafhouder evenwel geen beroep doen op een onderzoeker van het rechtsgebied van de betrokken advocaat.

De klager, de advocaat die het voorwerp uitmaakt van een onderzoek en de procureur-

dénonciation sont informés par écrit par le bâtonnier de l'ouverture de l'enquête, au plus tard lors de l'envoi du dossier à l'enquêteur.

generaal die aangifte deed, worden, ten laatste bij het overmaken van het dossier aan de onderzoeker, door de stafhouder schriftelijk op de hoogte gebracht van de opening van het onderzoek.

§ 2/2. L'enquêteur examine la plainte et la mission du bâtonnier.

§ 2/2. De onderzoeker onderzoekt de klacht en de opdracht van de stafhouder.

L'enquêteur informe par écrit le plaignant et l'avocat qui fait l'objet d'une enquête du démarrage de celui-ci et de toutes les coordonnées de l'enquêteur et les informe de la possibilité d'être entendus durant l'enquête et de transmettre des informations complémentaires ou de nouvelles pièces probantes.

Zowel de klager als de advocaat die het voorwerp uitmaakt van een onderzoek, wordt door de onderzoeker schriftelijk op de hoogte gebracht van de opstart van het onderzoek en van alle gegevens van de onderzoeker en wordt ingelicht over de mogelijkheid om tijdens het onderzoek gehoord te worden en aanvullende informatie of nieuwe bewijsstukken over te maken.

L'enquêteur rédige des rapports intermédiaires réguliers afin de tenir le bâtonnier informé de l'évolution de l'enquête, et chaque fois qu'il découvre de nouveaux faits non visés par la plainte ou la mission du bâtonnier, ou lorsque l'intervention du bâtonnier peut être nécessaire.

De onderzoeker stelt regelmatig tussentijdse verslagen op om de stafhouder op de hoogte te houden van het verloop van het onderzoek en telkens wanneer hij nieuwe feiten ontdekt die niet binnen de klacht of de opdracht van de stafhouder vallen of waar de tussenkomst van de stafhouder noodzakelijk kan zijn.

L'enquêteur peut procéder à tous les devoirs qu'il estime utiles à la découverte de la vérité.

De onderzoeker kan alle taken vervullen die hij nuttig acht voor de waarheidsvinding.

Si l'enquête le requiert, l'enquêteur peut solliciter l'intervention d'un tiers.

Indien het onderzoek dit vereist, kan de onderzoeker om de tussenkomst van een derde verzoeken.

Les déclarations du plaignant, de l'avocat concerné et des témoins sont communiquées par écrit ou consignées dans un procès-verbal d'audition. Les personnes entendues reçoivent une copie du procès-verbal de leur audition.

De verklaringen van de klager, van de betrokken advocaat en van de getuigen worden schriftelijk meegedeeld of opgenomen in een proces-verbaal van verhoor. De gehoorde personen krijgen een afschrift van het proces-verbaal van hun verhoor.

Durant l'audition, le plaignant peut se faire assister d'un avocat de son choix et se faire représenter.

De klager kan zich laten bijstaan door een advocaat van zijn keuze en kan zich laten vertegenwoordigen.

L'avocat qui fait l'objet d'une enquête peut être assisté d'un avocat de son choix durant l'audition. Il ne peut pas se faire représenter sauf l'accord de l'enquêteur sur la base des circonstances exceptionnelles qui le justifient.

De advocaat die het voorwerp uitmaakt van een onderzoek, kan zich tijdens het verhoor laten bijstaan door een advocaat van zijn keuze. Hij kan zich niet laten vertegenwoordigen behoudens akkoord van de onderzoeker op grond van uitzonderlijke omstandigheden die dit rechtvaardigen.

Lorsque l'enquête est terminée, l'enquêteur transmet le rapport final et le dossier de pièces au bâtonnier.

§ 2/3. Le bâtonnier qui estime, après l'enquête, qu'il y a lieu de faire comparaître l'avocat concerné devant le conseil de discipline, transmet le dossier ainsi que le libellé et la qualification des faits mis à charge de l'avocat au président du conseil de discipline aux fins de convocation de l'avocat conformément à l'article 459. Il en informe l'avocat, le plaignant et le procureur général qui a fait la dénonciation.

Le dossier disciplinaire est inventorié. Il contient notamment les communications entre le bâtonnier et l'avocat concerné et entre le bâtonnier et le plaignant, la communication entre le bâtonnier et le procureur général qui a fait la dénonciation, le dossier de l'enquête, un relevé des frais de l'enquête avec les pièces justificatives et un relevé des antécédents disciplinaires de l'avocat.

Si le bâtonnier estime que la plainte ou la dénonciation du procureur général est non recevable, non fondée ou que les faits et l'enquête ne justifient pas un renvoi devant le conseil de discipline, il en notifie le plaignant, le procureur général qui a fait la dénonciation et l'avocat concerné par écrit. Le plaignant peut contester la décision de non-lieu par envoi recommandé adressé au président du conseil de discipline dans un délai de trois mois à partir de la notification de la décision.

La notification adressée au plaignant doit mentionner explicitement les formalités qu'une contestation doit respecter.

L'avocat concerné et le plaignant peuvent également s'adresser, dans le délai et dans la forme visés à l'alinéa 3, au président du conseil de discipline si le bâtonnier n'a pas pris de décision de non-lieu ou de poursuite dans un délai de six mois à dater du dépôt de la plainte. » ;

Wanneer het onderzoek is afgerond, maakt de onderzoeker het eindverslag en het dossier met stukken over aan de stafhouder.

§ 2/3. De stafhouder die na het onderzoek oordeelt dat er redenen bestaan om de betrokken advocaat voor de tuchtraad te laten verschijnen, maakt het dossier over aan de voorzitter van de tuchtraad samen met de omschrijving en kwalificatie van de aan de advocaat ten laste gelegde feiten, zodat hij de advocaat kan oproepen overeenkomstig artikel 459. Hij brengt de advocaat, de klager en de procureur-generaal die aangifte deed hiervan op de hoogte.

Het tuchtdossier wordt geïnventariseerd. Het bevat inzonderheid de communicatie tussen de stafhouder en de betrokken advocaat, de communicatie tussen de stafhouder en de klager, de communicatie tussen de stafhouder en de procureur-generaal die aangifte deed, het dossier van het onderzoek, een overzicht van de kosten van het onderzoek met de verantwoordingsstukken en een lijst van tuchtrechtelijke antecedenten van de advocaat.

Indien de stafhouder oordeelt dat de klacht of de aangifte van de procureur-generaal onontvankelijk of ongegrond is, of indien de feiten en het onderzoek de verzending naar de tuchtraad niet rechtvaardigen, dan geeft hij de klager, de procureur-generaal die aangifte deed en de betrokken advocaat schriftelijk kennis van de beslissing. De klager kan de beslissing tot buitenvervolginstelling bij aangetekende zending betwisten bij de voorzitter van de tuchtraad binnen een termijn van drie maanden te rekenen vanaf de kennisgeving van de beslissing.

In de kennisgeving aan de klager wordt uitdrukkelijk opgenomen aan welke formaliteiten een betwisting moet voldoen.

De betrokken advocaat en de klager kunnen zich eveneens, binnen de termijn en op de wijze bedoeld in het derde lid, tot de voorzitter van de tuchtraad richten indien de stafhouder binnen een termijn van zes maanden na het indienen van de klacht geen beslissing tot buitenvervolginstelling of tot vervolging heeft genomen.”;

6° le paragraphe 3 est remplacé par ce qui suit :

« § 3. Le président du conseil de discipline qui est saisi par l'avocat concerné ou le plaignant, en application du paragraphe 2/3, alinéa 5, se fait remettre le dossier par le bâtonnier, qui s'en dessaisit et le transmet à la première demande. Si le président constate que la procédure ou l'enquête n'est pas encore ouverte, ou que l'enquête est encore en cours ou n'est pas complète, il peut :

1° inviter le bâtonnier à ouvrir la procédure et, le cas échéant, à désigner un enquêteur ;

2° demander à l'enquêteur de terminer l'enquête dans le délai qu'il détermine, auquel cas la procédure est poursuivie conformément aux paragraphes 2 à 2/2 ;

3° se saisir de la plainte et, si les faits nécessitent une enquête, désigner un membre de la liste d'enquêteurs pour procéder à l'enquête conformément au paragraphe 2/1.

Le président du conseil de discipline peut refuser par écrit, par une décision motivée, le cas échéant après une enquête, de donner suite à une plainte non recevable, non fondée ou dont les faits ne justifient pas un renvoi devant le conseil de discipline.

En outre, le président peut également décider, le cas échéant après enquête, que l'avocat doit comparaître devant le conseil de discipline, auquel cas il libelle et qualifie les faits, en application de l'article 459.

La décision est notifiée au bâtonnier, à l'avocat concerné, au plaignant et au procureur général qui a fait la dénonciation. La décision n'est susceptible d'aucun recours. ».

6° paragraaf 3 wordt vervangen als volgt:

“§ 3. De voorzitter van de tuchtraad bij wie de zaak door de betrokken advocaat of de klager aanhangig wordt gemaakt, overeenkomstig paragraaf 2/3, vijfde lid, ontvangt het dossier van de stafhouder, die er afstand van doet en het op eerste verzoek overmaakt. Indien de voorzitter vaststelt dat de procedure of het onderzoek nog niet is geopend, of dat het onderzoek nog loopt of nog niet is beëindigd, kan hij:

1° de stafhouder uitnodigen om de procedure te openen en in voorkomend geval, een onderzoeker aanstellen;

2° aan de onderzoeker vragen het onderzoek te beëindigen binnen een door hem bepaalde termijn, in welk geval de procedure wordt vervolgd overeenkomstig de paragrafen 2 tot 2/2;

3° de klacht zelf behandelen en, als de feiten een onderzoek noodzaken, een lid van de lijst van onderzoekers aanstellen om het onderzoek te voeren overeenkomstig paragraaf 2/1.

De voorzitter van de tuchtraad kan schriftelijk, bij een met redenen omklede beslissing, in voorkomend geval na een onderzoek, weigeren gevolg te geven aan een onontvankelijke of ongegronde klacht of aan een klacht waarvan de feiten een verzending naar de tuchtraad niet rechtvaardigen.

Daarnaast kan de voorzitter, in voorkomend geval na onderzoek, ook beslissen dat de advocaat dient te verschijnen voor de tuchtraad, in welk geval hij de feiten omschrijft en kwalificeert, in toepassing van artikel 459.

De beslissing wordt ter kennis gebracht van de stafhouder, de betrokken advocaat, de klager en de procureur-generaal die aangifte deed. Tegen de beslissing staat geen enkel rechtsmiddel open.”.

Art. 23. A l'article 459 du même Code, remplacé par la loi du 21 juin 2006, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans le paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, les mots « de l'avocat concerné » sont remplacés par le mot « compétent » et le chiffre « 3 » est remplacé par les mots « 3° » ;

2° dans le paragraphe 1^{er}, un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 1^{er} et 2 :

« Le cas échéant, le président rectifie les imprécisions et erreurs matérielles dans le libellé ou la qualification des faits mis à charge de l'avocat. » ;

3° dans le paragraphe 1^{er}, dans l'alinéa 2, devenant l'alinéa 3, les mots « lettre recommandée à la poste » sont remplacés par les mots « envoi recommandé » et les mots « et leur qualification » sont insérés entre les mots « sont reprochés » et les mots « . A peine » ;

4° dans le paragraphe 1^{er}, dans l'alinéa 3, devenant l'alinéa 4, les mots « , le bâtonnier et l'enquêteur, par envoi recommandé, » sont insérés entre les mots « le plaignant » et les mots « de la date » ;

5° le paragraphe 1^{er} est complété par un alinéa rédigé comme suit :

« Le président informe immédiatement le plaignant qu'il peut être entendu à l'audience. » ;

6° dans le paragraphe 2, alinéa 1^{er}, les mots « en audience publique, à moins que l'avocat concerné ne demande le huis clos » sont remplacés par les mots « et prononce la sentence en audience publique » ;

7° dans le paragraphe 2, un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 1^{er} et 2 :

« L'avocat concerné peut solliciter, par une demande motivée, le huis clos pour la totalité ou une partie de la procédure. Après avoir

Art. 23. In artikel 459 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 21 juni 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1, eerste lid, worden de woorden "stafhouder van de betrokken advocaat" vervangen door de woorden "bevoegde stafhouder" en wordt het cijfer "3" vervangen door de woorden "3°";

2° in paragraaf 1 wordt tussen het eerste en het tweede lid een lid ingevoegd, luidende:

"In voorkomend geval verbetert de voorzitter de onduidelijkheden en materiële fouten in de formulering of de kwalificatie van de aan de advocaat ten laste gelegde feiten.";

3° in paragraaf 1, in het tweede lid, dat het derde lid wordt, worden de woorden "een ter post aangetekende brief" vervangen door de woorden "aangetekende zending" en worden de woorden "en hun kwalificatie" ingevoegd tussen de woorden "worden gelegd" en de woorden ". Op straffe";

4° in paragraaf 1, in het derde lid, dat het vierde lid wordt, worden de woorden ", de stafhouder en de onderzoeker bij aangetekende zending" ingevoegd tussen de woorden "de klager" en de woorden "op de hoogte";

5° paragraaf 1 wordt aangevuld met een lid, luidende:

"De voorzitter deelt onmiddellijk aan de klager mee dat hij op de zitting kan worden gehoord.";

6° in paragraaf 2, eerste lid, worden de woorden "en spreekt de beslissing uit" ingevoegd tussen de woorden "de zaak" en het woord "in";

7° in paragraaf 2 wordt tussen het eerste en het tweede lid een lid ingevoegd, luidende:

"De betrokken advocaat kan bij gemotiveerd verzoek vragen om de terechtzitting gedurende de gehele rechtspleging of een

entendu les parties présentes et le plaignant, le conseil de discipline statue sur la demande. » ;

deel ervan met gesloten deuren te laten plaatsvinden. Na het horen van alle aanwezige partijen en de klager oordeelt de tuchtraad over het verzoek.”;

8° dans le paragraphe 2, dans l’alinéa 2, devenant l’alinéa 3, les mots « notamment pour protéger le secret professionnel, ou » sont insérés entre les mots « l’ordre public, » et les mots « lorsque les » et les mots « de l’avocat poursuivi » sont abrogés ;

8° in paragraaf 2, in het tweede lid, dat het derde lid wordt, worden de woorden “onder meer ter bescherming van het beroepsgeheim, of” ingevoegd tussen de woorden “orde,” en de woorden “wanneer de belangen” en worden de woorden “privé-leven van de vervolgte advocaat” vervangen door het woord “privéleven”;

9° dans le paragraphe 2, dans l’alinéa 3, devenant l’alinéa 4, les mots « , à sa demande, » sont abrogés et, dans le texte français, le mot « éventuellement » est remplacés par les mots « , le cas échéant, » et le mot « concerne » est remplacé par le mot « concerné » ;

9° in paragraaf 2, in het derde lid, dat het vierde lid wordt, worden de woorden “op zijn verzoek” opgeheven en wordt, in de Franse tekst, het woord “éventuellement” vervangen door de woorden “, le cas échéant,” en wordt het woord “concerne” vervangen door het woord “concerné”;

10° dans le paragraphe 2, l’alinéa 4, devenant l’alinéa 5, est remplacé par ce qui suit :

10° in paragraaf 2 wordt het vierde lid, dat het vijfde lid wordt, vervangen als volgt:

« L’enquêteur fait rapport à charge et à décharge. Il reste présent durant toute l’audience, même en cas de huis clos, prend connaissance des pièces déposées et des conclusions et peut fournir tous renseignements complémentaires. » ;

“De onderzoeker brengt, ten laste en ten ontlaste, verslag uit. Hij blijft gedurende de volledige duur van de zitting aanwezig, ook in geval van behandeling bij gesloten deuren, neemt kennis van de neergelegde stukken en conclusies en kan alle aanvullende inlichtingen bezorgen.”;

11° le paragraphe 2 est complété par un alinéa rédigé comme suit :

11° paragraaf 2 wordt aangevuld met een lid, luidende:

« Le bâtonnier, ou le président du conseil de discipline qui a saisi le conseil de discipline en application de l’article 458, § 3, alinéa 1^{er}, 3°, est partie à la procédure disciplinaire et il peut être remplacé. Le procureur général qui a fait la dénonciation est invité à donner, le cas échéant, ses explications à l’audience. ».

“De stafhouder, of de voorzitter van de tuchtraad die de zaak naar de tuchtraad heeft verwezen overeenkomstig artikel 458, § 3, eerste lid, 3°, is partij in de tuchtprocedure en kan zich laten vervangen. De procureur-generaal die de aangifte deed wordt uitgenodigd om desgevallend ter zitting toelichting te geven.”.

Art. 24. A l’article 460 du même Code, remplacé par la loi du 21 juin 2006, les modifications suivantes sont apportées :

Art. 24. In artikel 460 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 21 juni 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° dans l’alinéa 1^{er}, les mots « infliger une amende de 250 à 25.000 euros payable au Trésor public, » sont insérés entre les mots « réprimander, » et le mot « suspendre » ;

1° in het eerste lid worden de woorden “een geldboete van 250 tot 25.000 euro opleggen ten gunste van de Schatkist,” ingevoegd

	tussen de woorden “berispen,” en het woord “schorsen”;
2° l'alinéa 1 ^{er} est complété par la phrase suivante :	2° het eerste lid wordt aangevuld met de volgende zin:
« L'amende peut être cumulée avec les autres sanctions disciplinaires. » ;	“De geldboete kan worden gecumuleerd met de overige tuchtstraffen.”;
3° l'alinéa 4 est abrogé ;	3° het vierde lid wordt opgeheven;
4° dans l'alinéa 5, devenant l'alinéa 4, les mots « , le cas échéant, » sont insérés entre les mots « discipline peut » et le mot « suspendre », les mots « le cas échéant moyennant les conditions particulières qu'il fixe » sont remplacés par les mots « chaque fois pour une période de cinq ans maximum et aux conditions qu'il détermine », les mots « ou en cas de nouveau renvoi devant le conseil de discipline durant la période déterminée » sont insérés entre les mots « des conditions, » et les mots « le président convoque » et les mots « soit de prononcer une peine, soit de révoquer le sursis » sont remplacés par les mots « de révoquer le sursis ou la suspension du prononcé et, dans ce dernier cas, de prononcer une peine » ;	4° in het vijfde lid, dat het vierde lid wordt, worden de woorden “onder de bijzondere voorwaarden die hij bepaalt” opgeheven, wordt het woord “uitstellen” vervangen door de woorden “uitstellen, telkens voor een termijn van ten hoogste vijf jaar en onder de voorwaarden die het bepaalt”, worden de woorden “bepaalde voorwaarden” vervangen door de woorden “voorwaarden of bij een nieuwe verwijzing naar de tuchtraad binnen de gestelde termijn” en worden de woorden “horen uitspreken van een tuchtstraf of het horen opheffen van de opschorting” vervangen door de woorden “herroepen van het uitstel of de opschorting van de uitspraak en, in het laatste geval, een straf uit te spreken”;
5° l'alinéa 6, devenant l'alinéa 5, est remplacé par ce qui suit :	5° het zesde lid, dat het vijfde lid wordt, wordt vervangen als volgt:
« Dans sa sentence, le conseil de discipline liquide les frais de la procédure. Outre un montant forfaitaire pour les frais de l'enquête et de l'instruction d'audience, les éventuels frais extraordinaires peuvent être mis en tout ou en partie à charge de l'avocat concerné. » ;	“In zijn beslissing bepaalt de tuchtraad de kosten van de procedure. Bovenop een forfaitair bedrag voor de kosten van het onderzoek en van het onderzoek ter terechtzitting kunnen de eventuele buitengewone kosten geheel of ten dele ten laste worden gelegd van de betrokken advocaat.”;
6° l'article est complété par quatre alinéas rédigés comme suit :	6° het artikel wordt aangevuld met vier leden, luidende:
« L'importance du montant forfaitaire est fixée respectivement par règlement de l'Ordre des barreaux francophones et germanophone ou de l'Orde van Vlaamse balies .	“De omvang van het forfaitair bedrag wordt bepaald bij reglement van de Orde van Vlaamse balies respectievelijk de Ordre des barreaux francophones et germanophone.
Tant le montant forfaitaire que les frais extraordinaires doivent être payés à l'Ordre dont l'avocat relève.	Zowel het forfaitair bedrag als de buitengewone kosten dienen betaald te worden aan de Orde waaronder de advocaat ressorteert.

Le secrétaire du conseil de discipline délivre alors d'office une expédition de la sentence à l'Ordre dont l'avocat est membre. A peine de nullité, l'expédition contient la copie intégrale de la sentence, précédée de l'intitulé et suivie de la formule exécutoire visée à l'article 790. Aucune expédition ne peut être délivrée avant la signature de la sentence. La sentence constitue un titre exécutoire au sens des articles 1494 et 1495.

De secretaris van de tuchtraad bezorgt vervolgens ambtshalve een uitgifte van de beslissing aan de Orde waarvan de advocaat lid is. Op straffe van nietigheid bevat de uitgifte een integraal afschrift van de beslissing, voorafgegaan door het opschrift en gevolgd door het formulier van tenuitvoerlegging zoals bedoeld in artikel 790. Geen uitgifte mag worden gedaan voordat de beslissing ondertekend is. De beslissing is een uitvoerbare titel in de zin van de artikelen 1494 en 1495.

La sentence peut être établie sous forme dématérialisée conformément à l'article 782. ».

De beslissing kan in gedematerialiseerde vorm worden opgemaakt overeenkomstig artikel 782.”.

Art. 25. A l'article 461 du même Code, remplacé par la loi du 21 juin 2006, les modifications suivantes sont apportées :

Art. 25. In artikel 461 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 21 juni 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° le paragraphe 1^{er} est remplacé par ce qui suit :

1° paragraaf 1 wordt vervangen als volgt:

« § 1^{er}. Dans les huit jours du prononcé, le secrétaire du conseil de discipline notifie la sentence par envoi recommandé à l'avocat concerné, au bâtonnier qui a initié la procédure, aux bâtonniers des autres barreaux dont l'avocat relève, au président du conseil de discipline, au président de l'Ordre des barreaux francophones et germanophone ou de l'Orde van Vlaamse balies, selon que l'avocat relève de l'un ou de l'autre, et au procureur général du ressort du conseil de discipline.

“§ 1. Binnen acht dagen na de uitspraak geeft de secretaris van de tuchtraad bij aangetekende zending kennis van de beslissing aan de betrokken advocaat, aan de stafhouder die de procedure heeft opgestart, aan de stafhouders van de andere balies waaronder de betrokken advocaat ressorteert, aan de voorzitter van de tuchtraad, aan de voorzitter van de Orde van Vlaamse balies of van de Ordre des barreaux francophones et germanophone, naargelang van de Orde waarvan de advocaat deel uitmaakt, en aan de procureur-generaal van het rechtsgebied van de tuchtraad.

La décision est notifiée par envoi recommandé au plaignant dans le même délai.

Van de beslissing wordt binnen dezelfde termijn bij aangetekende zending kennis gegeven aan de klager.

Les parties de la décision qui ne se rapportent pas à la plainte, aux faits qui la sous-tendent ou dont le plaignant n'est pas l'objet ne sont pas communiquées au plaignant.

De onderdelen van de beslissing die geen betrekking hebben op de klager, op de klacht of op de feiten die eraan ten grondslag liggen, worden niet aan de klager bezorgd.

La notification de la décision mentionne les forme et délai d'introduction d'un recours. » ;

De kennisgeving van de beslissing vermeldt de vorm en de termijn voor het instellen van een rechtsmiddel.”;

2° le paragraphe 2 est remplacé par ce qui suit :

« § 2. Dès que la décision de radiation a acquis force de chose jugée et est devenue exécutoire conformément à l'article 470, § 1^{er}, l'avocat concerné est omis des listes visées à l'article 434/1.

Dès que la décision de suspension a acquis force de chose jugée et est devenue exécutoire conformément à l'article 470, § 1^{er}, ou, le cas échéant, à partir du jour auquel la suspension prend effet, la suspension est mentionnée dans les listes visées à l'article 434/1, pour la durée de la suspension.

3° l'article est complété par les paragraphes 3 et 4 rédigés comme suit :

« § 3. Dès que la décision a acquis force de chose jugée et est devenue exécutoire conformément à l'article 470, § 1^{er}, elle est inscrite dans le registre disciplinaire en regard du nom de l'avocat concerné. En cas de suspension, le registre indique le début et la fin de celle-ci.

Le registre disciplinaire contient également les interdictions complémentaires, visées à l'article 460, § 3, et les mesures conservatoires, visées à l'article 473, § 1^{er}, avec mention du début et de la fin de la mesure.

L'objectif du registre est d'informer les autorités disciplinaires des antécédents disciplinaires de l'avocat concerné et de permettre le contrôle du respect des décisions.

Les données reprises dans le registre sont consultables par les autorités disciplinaires de l'ordre de l'avocat concerné et les avocats.

Le registre est tenu par le secrétariat de l'Ordre de l'avocat concerné et par l'Ordre des barreaux francophones et germanophone et l'Orde van Vlaamse balies.

L'Ordre des barreaux francophones et germanophone et l'Orde van Vlaamse balies sont considérés conjointement, pour ce qui

2° paragraaf 2 wordt vervangen als volgt:

“§ 2. Zodra de beslissing tot schrapping kracht van gewijsde heeft verkregen en uitvoerbaar is overeenkomstig artikel 470, § 1, wordt de betrokken advocaat weggelaten van de lijsten bedoeld in artikel 434/1.

Zodra de beslissing tot schorsing kracht van gewijsde heeft verkregen en uitvoerbaar is overeenkomstig artikel 470, § 1, of, in voorkomend geval, vanaf de dag waarop de schorsing ingaat, wordt de schorsing vermeld in de lijsten bedoeld in artikel 434/1, voor de duur van schorsing..

3° het artikel wordt aangevuld met de paragrafen 3 en 4, luidende:

“§ 3. Zodra de beslissing in kracht van gewijsde is getreden en uitvoerbaar is overeenkomstig artikel 470, § 1, wordt zij ingeschreven in het tuchtregister naast de naam van de betrokken advocaat. In geval van schorsing vermeldt het register het begin en het einde ervan.

Het tuchtregister bevat ook de bijkomende verboden, bedoeld in artikel 460, derde lid, en de bewarende maatregelen, bedoeld in artikel 473, § 1, met vermelding van het begin en het einde van het verbod of van de maatregel.

Het register heeft tot doel de tuchtrechtelijke overheden te informeren over tuchtrechtelijke antecedenten van de betrokken advocaat en toezicht op de naleving van de beslissingen mogelijk te maken.

De gegevens die in het register zijn opgenomen zijn raadpleegbaar door de tuchtrechtelijke overheden en de advocaten.

Het register wordt bijgehouden door het secretariaat van de Orde van de betrokken advocaat en door de Orde van Vlaamse balies of de Orde des barreaux francophones et germanophone.

De Orde van Vlaamse balies en de Orde des barreaux francophones et germanophone worden met betrekking tot de lijsten

concerne les listes, comme le responsable du traitement, au sens des articles 4, 7) et 26 du Règlement (UE) 2016/679 du Parlement Européen et du Conseil du 27 avril 2016 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données, et abrogeant la directive 95/46/CE.

gezamenlijk beschouwd als de verantwoordelijke voor de verwerking in de zin van de artikelen 4, 7) en 26 van de Verordening (EU) 2016/679 van het Europees Parlement en de Raad van 27 april 2016 betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens en betreffende het vrije verkeer van die gegevens en tot intrekking van richtlijn 95/46/EG.

L'avertissement, le réprimande et l'amende sont conservés dans le registre pendant une période de cinq ans. Une suspension et une radiation sont conservées pendant une période de dix ans à compter de la fin de la suspension ou de la radiation. Les interdictions complémentaires, visées à l'article 460, § 3, et les mesures conservatoires, visées à l'article 473, § 1^{er}, sont conservées pendant leur durée.

Een waarschuwing, een berisping en een geldboete worden gedurende een periode van vijf jaar bewaard in het register. Een schorsing en een schrapping worden gedurende een periode van tien jaar bewaard vanaf het einde van de schorsing of de schrapping. De bijkomende verboden, bedoeld in artikel 460, derde lid, en de bewarende maatregelen, bedoeld in artikel 473, § 1, worden voor de duur ervan bewaard.

Quiconque participe, à quelque titre que ce soit, à la collecte ou au traitement des données contenues dans le registre, ou a connaissance de telles données est, le cas échéant, tenu d'en respecter le caractère confidentiel. L'article 458 du Code pénal lui est applicable.

Hij die in welke hoedanigheid ook deelneemt aan de verzameling of de verwerking van de in het register opgenomen gegevens of kennis heeft van die gegevens, moet in voorkomend geval het vertrouwelijk karakter ervan in acht nemen. Artikel 458 van het Strafwetboek is op hem toepasselijk.

§ 4. L'Ordre des barreaux francophones et germanophone et l'Orde van Vlaamse balies publient sur leurs sites web respectifs, intégralement ou partiellement, les sentences disciplinaires ayant acquis force de chose jugée, sans que le nom de l'avocat concerné, du plaignant ou de toute autre personne soit mentionné.

§ 4. De Orde van Vlaamse balies en de Ordre des barreaux francophones et germanophone publiceren op hun respectieve websites, geheel of gedeeltelijk, de tuchtuitspraken die in kracht van gewijsde zijn getreden zonder vermelding van de naam van de betrokken advocaat, van de klager of van elke andere persoon.

A titre exceptionnel, le conseil disciplinaire peut toutefois, par décision motivée, décider de publier la sentence, ou les extraits qu'il indique, avec mention de l'identité de l'avocat concerné si les faits présentent un intérêt public particulier et qu'il existe un risque grave de récidive ou que la protection du public est essentielle. ».

Ten uitzonderlijke titel, kan de tuchtraad evenwel in zijn uitspraak een gemotiveerde beslissing nemen om de uitspraak, of de door hem aangeduide uittreksels ervan, te publiceren met vermelding van de identiteit van de betrokken advocaat indien de feiten een bijzondere maatschappelijke relevantie hebben en een ernstig risico op herhaling aanwezig is dan wel de bescherming van het publiek centraal staat.”.

Art. 26. A l'article 462 du même Code, remplacé par la loi du 21 juin 2016, les modifications suivantes sont apportées :

Art. 26. In artikel 462 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 21 juni 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° l'alinéa 1^{er} est complété par les mots « , pour autant que l'opposant puisse faire état d'un cas de force majeure justifiant son défaut » ;

2° dans l'alinéa 2, les mots « ce qu'il apprécie souverainement et sans recours » sont remplacés par les mots « pour cause de force majeure ».

3° dans l'alinéa 3, les mots « lettre recommandée à la poste » sont remplacés par les mots « envoi recommandé ».

4° dans l'alinéa 4, dans le texte français, les mots « formes et délais » sont remplacés par les mots « forme et délai ».

Art. 27. A l'article 463 du même Code, remplacé par la loi du 21 juin 2016, les modifications suivantes sont apportées :

1° le texte actuel formera le paragraphe 1^{er} :

2° dans le paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, les mots « d'être frappée » sont abrogés et les mots « concerne, par le bâtonnier du barreau de l'avocat concerné ou par le procureur général » sont remplacés par les mots « concerné, par le bâtonnier de l'avocat concerné, par le bâtonnier qui a saisi le conseil de discipline, par le président du conseil de discipline lorsqu'il agit conformément à l'article 458, § 3, alinéa 1^{er}, 3° et par le procureur général du ressort du conseil de discipline » ;

3° dans le paragraphe 1^{er}, alinéa 2, les mots « notifié par lettre recommandée à la poste au » sont remplacés par les mots « formé par envoi recommandé auprès du » et le mot « sentence » est remplacé par le mot « décision » ;

4° le paragraphe 1^{er}, alinéa 3, est remplacé par ce qui suit :

1° het eerste lid wordt aangevuld met de woorden “, voor zover de verzetdoende partij gewag kan maken van overmacht ter rechtvaardiging van zijn verstek”;

2° in het tweede lid worden de woorden “een beslissing waarover de tuchtraad soeverein oordeelt en waartegen geen rechtsmiddel openstaat” vervangen door de woorden “op grond van overmacht”;

3° in het derde lid worden de woorden “een ter post aangetekende brief gezonden” vervangen door de woorden “aangetekende zending gericht”;

4° in het vierde lid, in de Franse tekst, worden de woorden “formes et délais” vervangen door de woorden “forme et délai”.

Art. 27. In artikel 463 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 21 juni 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de bestaande tekst zal paragraaf 1 vormen;

2° in paragraaf 1, eerste lid, worden de woorden “de stafhouder van de balie van de betrokken advocaat of de procureur-generaal” vervangen door de woorden “de stafhouder van de betrokken advocaat, de stafhouder die heeft doorverwezen naar de tuchtraad, de voorzitter van de tuchtraad wanneer hij handelt overeenkomstig artikel 458, § 3, eerste lid, 3°, en de procureur-generaal van het rechtsgebied van de tuchtraad”;

3° in paragraaf 1, tweede lid, wordt het woord “aan” vervangen door de woorden “bij aangetekende zending, binnen vijftien dagen te rekenen vanaf de kennisgeving van de beslissing, ingesteld bij” en worden de woorden “ter kennis gebracht bij een ter post aangetekende brief binnen vijftien dagen te rekenen van de kennisgeving van de beslissing” opgeheven;

4° paragraaf 1, derde lid, wordt vervangen als volgt:

« Le secrétaire du conseil de discipline d'appel dénonce l'appel, par envoi recommandé, le cas échéant au plaignant, au président du conseil de discipline et, selon le cas, à l'avocat concerné, au bâtonnier qui a saisi le conseil de discipline et au procureur général du ressort du conseil de discipline. » ;

“De secretaris van de tuchtraad van beroep geeft bij aangetekende zending kennis van het beroep aan, indien van toepassing, de klager, aan de voorzitter van de tuchtraad en, naargelang het geval, aan de betrokken advocaat, aan de stafhouder die heeft doorverwezen naar de tuchtraad en aan de procureur-generaal van het rechtsgebied van de tuchtraad.”;

5° le paragraphe 1^{er}, alinéa 4, est abrogé ;

5° paragraaf 1, vierde lid, wordt opgeheven;

6° l'article est complété par les paragraphes 2, 3 et 4 rédigés comme suit :

6° het artikel wordt aangevuld met de paragrafen 2, 3 en 4, luidende:

« § 2. Dans un délai de quinze jours à dater de la notification de l'appel principal, le procureur général du ressort du conseil de discipline, le bâtonnier de l'avocat concerné, le bâtonnier qui a saisi le conseil de discipline, le président du conseil de discipline et l'avocat concerné peuvent former un appel incident, par envoi recommandé.

“§ 2. De procureur-generaal van het rechtsgebied van de tuchtraad, de stafhouder van de betrokken advocaat, de stafhouder die heeft doorverwezen naar de tuchtraad, de voorzitter van de tuchtraad en de betrokken advocaat kunnen bij aangetekende zending incidenteel beroep instellen binnen een termijn van vijftien dagen te rekenen vanaf de kennisgeving van het hoofdberoep.

§ 3. Un appel formé tardivement est déclaré irrecevable, à moins que le conseil de discipline d'appel n'ait relevé l'appelant de la forclusion, ce qu'il apprécie souverainement et sans recours.

§ 3. Een laattijdig beroep wordt niet ontvankelijk verklaard, tenzij de tuchtraad van beroep de appellant van het verval ontheft, hetgeen hij soeverein beoordeelt en waartegen geen rechtsmiddel openstaat.

§ 4. Le secrétaire du conseil de discipline d'appel convoque l'avocat concerné, par envoi recommandé, à comparaître devant le conseil. À peine de nullité, le délai de convocation est de quinze jours au moins.

§ 4. De secretaris van de tuchtraad van beroep roept de betrokken advocaat bij aangetekende zending op om te verschijnen voor de raad. Op straffe van nietigheid bedraagt de termijn van oproeping ten minste vijftien dagen.

Le secrétaire informe également, par envoi recommandé, le bâtonnier, l'enquêteur, le procureur général près la cour d'appel de Bruxelles et, s'il y a lieu, le plaignant de la date et du lieu de l'audience. ».

De secretaris informeert ook, bij aangetekende zending, de stafhouder, de onderzoeker, de procureur-generaal van het hof van beroep te Brussel en, indien van toepassing, de klager over de datum en de plaats van de zitting.”.

Art. 28. L'article 464 du même Code, remplacé par loi du 21 juin 2006, dont le texte actuel formera le paragraphe 1^{er}, est complété par un paragraphe 2 rédigé comme suit :

Art. 28. Artikel 464 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij wet van 21 juni 2006, waarvan de bestaande tekst paragraaf 1 zal vormen, wordt aangevuld met een paragraaf 2, luidende:

« § 2. Outre les appels visés au paragraphe 1^{er}, le conseil de discipline d'appel connaît également des recours formés à l'encontre des décisions prises à l'égard d'un avocat par l'un des conseils de l'Ordre de son ressort ainsi que par un bâtonnier en exécution de l'article 133, § 4, de la loi du 18 septembre 2017 relative à la prévention du blanchiment de capitaux et du financement du terrorisme et à la limitation de l'utilisation des espèces.

L'appel est formé conformément à l'article 432*bis*. ».

Art. 29. A l'article 465 du même Code, remplacé par la loi du 21 juin 2006, les modifications suivantes sont apportées :

1° le paragraphe 1^{er} est abrogé ;

2° dans le paragraphe 2, alinéa 1^{er}, les mots « Chaque chambre » sont remplacés par les mots « Le conseil de discipline d'appel » ;

3° paragraphe 2 est complété par un alinéa rédigé comme suit :

« En cas d'impossibilité de composer une chambre du conseil de discipline d'appel de deux membres connaissant la langue allemande et la langue française, l'affaire est traitée dans la langue française. Dans ce cas, l'avocat a le choix entre la langue française ou la langue allemande. À la demande de l'avocat, il est fait appel à un traducteur. La décision est traduite en allemand par l'intermédiaire du secrétaire du conseil de discipline d'appel. Les frais de traduction sont à charge de l'Ordre des barreaux francophones et germanophones. » ;

4° le paragraphe 4, alinéa 1^{er}, est remplacé par ce qui suit :

« Le conseil de l'Ordre de chaque barreau propose au moins deux assesseurs. Les assesseurs sont des avocats qui exercent la profession d'avocat depuis au moins dix ans sans interruption. » ;

“§ 2. Naast de beroepen waarvan sprake in paragraaf 1, neemt de tuchtraad van beroep eveneens kennis van beroepen tegen beslissingen in hoofde van een advocaat door een van de raden van de Orde binnen zijn rechtsgebied alsook door de stafhouder in uitvoering van artikel 133, § 4 van de wet van 18 september 2017 tot voorkoming van het witwassen van geld en de financiering van terrorisme en tot beperking van het gebruik van contanten.

Het beroep wordt ingesteld overeenkomstig artikel 432*bis*.”.

Art. 29. In artikel 465 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 21 juni 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° paragraaf 1 wordt opgeheven;

2° in paragraaf 2, eerste lid, worden de woorden “Iedere kamer” vervangen door de woorden “De tuchtraad van beroep”;

3° paragraaf 2 wordt aangevuld met een lid, luidende:

“In geval van onmogelijkheid om een kamer van de tuchtraad van beroep samen te stellen met twee leden die kennis hebben van de Duitse en de Franse taal, wordt de zaak behandeld in het Frans. De advocaat heeft in dat geval de keuze om het Frans of het Duits te gebruiken. Op verzoek van de advocaat wordt beroep gedaan op een vertaler. De beslissing wordt in het Duits vertaald door tussenkomst van de secretaris van de tuchtraad van beroep. De vertaalkosten komen ten laste van de Orde des barreaux francophones et germanophone.”;

4° paragraaf 4, eerste lid, wordt vervangen als volgt:

“De raad van de Orde van elke balie draagt minimum twee assessoren voor. De assessoren zijn advocaten die ten minste tien jaar ononderbroken het beroep van advocaat uitoefenen.”;

5° dans le paragraphe 5, alinéa 1^{er}, les mots « au début » sont remplacés par les mots « à la fin », les mots « les administrateurs respectivement » sont remplacés par les mots « les bâtonniers », les mots « , d'une part, » sont insérés entre le mot « germanophone » et les mots « et de l'Orde », les mots « établissent chaque fois » sont remplacés par les mots « d'autre part, élisent » et les mots « la liste des assesseurs effectifs et des assesseurs suppléants » sont remplacés par les mots « les assesseurs et établit une liste de suppléants » ;

6° le paragraphe 5, alinéa 2, est remplacé par ce qui suit :

« La liste des assesseurs est établie en tenant compte des besoins. » ;

7° le paragraphe 6 est remplacé par ce qui suit :

« § 6. Les mandats d'assesseur et de secrétaire ainsi que de leurs suppléants ont une durée de trois ans et sont renouvelables.

Si un mandat prend fin avant son terme, les bâtonniers de l'Ordre des barreaux francophones et germanophone, d'une part, et de l'Orde van Vlaamse balies, d'autre part, désignent, sous la présidence du premier président près la cour d'appel de Bruxelles, l'avocat qui l'achèvera. » ;

8° dans le paragraphe 7, les mots « Sauf empêchement, le » sont remplacés par le mot « Le » et les mots « les chambres dans l'ordre du rang qui figure sur les listes » sont remplacés par les mots « le conseil de discipline d'appel à partir de la liste des assesseurs » ;

9° le paragraphe 7 est complété par un alinéa rédigé comme suit :

« Si la liste des assesseurs est épuisée, les suppléants sont appelés. » ;

10° l'article est complété par les paragraphes 8 et 9 rédigés comme suit :

5° in paragraaf 5, eerste lid, worden de woorden "bij de aanvang" vervangen door de woorden "aan het einde", worden de woorden "stellen de bestuurders" vervangen door de woorden "kiezen de stafhouders", wordt het woord "telkens" opgeheven en worden de woorden "de lijst op van de effectieve assessoren en de plaatsvervangende assessoren" vervangen door de woorden "de assessoren en maakt hij een lijst op van plaatsvervangers";

6° paragraaf 5, tweede lid, wordt vervangen als volgt:

"De lijst van de assessoren wordt samengesteld rekening houdend met de behoeften.";

7° paragraaf 6 wordt vervangen als volgt:

"§ 6. De mandaten van assessor en secretaris evenals van hun plaatsvervangers gelden voor een termijn van drie jaar en zijn hernieuwbaar.

Indien een mandaat een einde neemt voor het verstrijken van de termijn, duiden de stafhouders van de Orde van Vlaamse balies respectievelijk van de Ordre des barreaux francophones et germanophone, onder het voorzitterschap van de eerste voorzitter bij het hof van beroep van Brussel, de advocaat aan die het mandaat zal voltooien.";

8° in paragraaf 7 worden de woorden "kamers samen, buiten beletsel, in de orde van voorrang die op de lijsten is vermeld" vervangen door de woorden "tuchtraad van beroep samen uit de lijst van assessoren";

9° paragraaf 7 wordt aangevuld met een lid, luidende:

"Indien de lijst van assessoren is uitgeput, worden de plaatsvervangers opgeroepen.";

10° het artikel wordt aangevuld met de paragrafen 8 en 9, luidende:

« § 8. Le mandat des assesseurs effectifs ou suppléants et des secrétaires du conseil de discipline d'appel prend fin de plein droit lorsqu'ils sont omis, suspendus ou radiés du tableau, de la liste des avocats qui exercent leur profession sous le titre professionnel d'un autre Etat membre de l'Union européenne.

“§ 8. Het mandaat van de effectieve of plaatsvervangende assessoren en secretarissen van de tuchtraad van beroep eindigt van rechtswege wanneer zij van het tableau, de lijst van de advocaten die hun beroep uitoefenen onder de beroepstitel van een andere lidstaat van de Europese Unie worden weggelaten, geschorst of geschraapt.

§ 9. Les mandats d'assesseur et de secrétaire du conseil de discipline d'appel sont incompatibles avec l'appartenance à un conseil de l'Ordre ou au conseil d'administration de l'Ordre des barreaux francophones et germanophone ou de l'Orde van Vlaamse balies. ».

§ 9. De mandaten van assessor en secretaris van de tuchtraad van beroep zijn onverenigbaar met het lidmaatschap van een raad van de Orde of de raad van bestuur van de Orde van Vlaamse balies of de Ordre des barreaux francophones et germanophone.”.

Art. 30. A l'article 466 du même Code, remplacé par la loi du 21 juin 2006, les modifications suivantes sont apportées :

Art. 30. In artikel 466 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 21 juni 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° dans l'alinéa 1^{er}, dans le texte français, le mot « Sauf » est remplacé par le mot « Sans » ;

1° in het eerste lid, in de Franse tekst, wordt het woord “Sauf” vervangen door het woord “Sans”;

2° l'alinéa 2 est abrogé.

2° het tweede lid wordt opgeheven.

Art. 31. Dans l'article 468 du même Code, remplacé par la loi du 21 juin 2006 et modifié par la loi du 10 avril 2014, le paragraphe 1^{er} est remplacé par ce qui suit :

Art. 31. In artikel 468 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet 21 juni 2006 en gewijzigd bij de wet van 10 april 2014, wordt paragraaf 1 vervangen als volgt:

« Art. 468 § 1^{er}. Dans les huit jours de son prononcé, la sentence du conseil de discipline d'appel est notifiée par le secrétaire, par envoi recommandé, à l'avocat, au bâtonnier qui a saisi le conseil de discipline, le cas échéant, à le conseil de l'Ordre qui a pris la décision conformément à l'article 432, au président du conseil de discipline dans le cas de l'article 458, § 3, alinéa 1^{er}, 3°, au président de la chambre qui a pris la décision attaquée, au président de l'Ordre des barreaux francophones et germanophone ou de l'Orde van Vlaamse balies, selon que l'avocat relève de l'un ou de l'autre, et au procureur général du ressort du conseil de discipline.

"Art. 468 § 1. Binnen acht dagen na de uitspraak, wordt van de beslissing van de tuchtraad van beroep door de secretaris bij aangetekende zending kennis gegeven aan de betrokken advocaat, aan de stafhouder die heeft doorverwezen naar de tuchtraad, in voorkomend geval, aan de raad van de Orde die overeenkomstig artikel 432 de beslissing nam, aan de voorzitter van de tuchtraad in het geval van artikel 458, § 3, eerste lid, 3°, aan de kamervoorzitter die de bestreden beslissing heeft genomen, aan de voorzitter van de Orde van Vlaamse balies of van de Ordre des barreaux francophones et germanophone afhankelijk waaronder de advocaat ressorteert en aan de procureur-generaal van het rechtsgebied van de tuchtraad.

Le prononcé est notifié au plaignant dans le même délai par envoi recommandé dans la mesure où elle concerne le plaignant, la plainte ou les faits sur lesquels elle est fondée.

De uitspraak wordt binnen dezelfde termijn bij aangetekende zending aan de klager ter kennis gebracht voor zover deze betrekking heeft op de klager, op de klacht of op de feiten die eraan ten grondslag liggen.

La notification mentionne la forme et le délai de recours.

De kennisgeving vermeldt de vorm en de termijn voor het instellen van een rechtsmiddel.

Le secrétaire du conseil de discipline d'appel délivre alors d'office une expédition de la sentence conformément à l'article 460, § 3. » ;

De secretaris van de tuchtraad van beroep geeft vervolgens ambtshalve een uitgifte van de beslissing af overeenkomstig artikel 460, § 3.”;

Art. 32. A l'article 469 du même Code, remplacé par la loi du 21 juin 2006, les modifications suivantes sont apportées :

Art. 32. In artikel 469 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 21 juni 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° dans l'alinéa 1^{er}, les mots « un an » sont remplacés par les mots « douze mois » ;

1° in het eerste lid worden de woorden “één jaar” vervangen door de woorden “twaalf maanden”;

2° dans l'alinéa 2, les mots « § 1^{er} » sont remplacés par les mots « § 2/1 » et les mots « un enquêteur désigné par le » sont insérés entre les mots « menée par » et les mots « le bâtonnier » ;

2° in het tweede lid worden de woorden “§ 1” vervangen door de woorden “§ 2/1” en worden de woorden “een onderzoeker aangesteld door” ingevoegd tussen de woorden “geleid door” en de woorden “de stafhouder”;

3° dans l'alinéa 3, les mots « mène déjà une enquête, il s'en » sont remplacés par les mots « a déjà désigné un enquêteur, il l'en » ;

3° in het derde lid worden de woorden “reeds een onderzoek leidt” vervangen door de woorden “het dossier reeds aan een onderzoeker heeft bezorgd” en wordt het woord “zendt” vervangen door het woord “maakt”;

4° dans l'alinéa 5, dans le texte néerlandais, les mots « is opgeroepen » sont remplacés par les mots « werd opgeroepen ».

4° in het vijfde lid, in de Nederlandse tekst, worden de woorden “is opgeroepen” vervangen door de woorden “werd opgeroepen”.

Art. 33. L'article 470 du même Code est remplacé par ce qui suit :

Art. 33. Artikel 470 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

« § 1^{er}. Tous les recours sont suspensifs, sauf si la sentence, qui détermine la date de prise de cours de la peine prononcée, en décide autrement.

“§ 1. Alle rechtsmiddelen hebben schorsende kracht, behoudens andersluidende beslissing die de datum van uitwerking van de uitgesproken straf bepaalt.

La radiation et la suspension prennent cours dès que la sentence est passée en force de chose jugée et est exécutoire conformément à l'alinéa 1^{er}.

§ 2. Le procureur général du ressort du conseil de discipline assure l'exécution des sentences de radiation et de suspension ainsi que du paiement de l'amende.

Le procureur général informe l'avocat concerné, toutes les cours et tous les tribunaux, le ministère public auprès de ces cours et tribunaux, l'Ordre des barreaux francophones et germanophone et l'Orde van Vlaamse balies qui en informent tous les bâtonniers, de l'exécution d'une décision de suspension ou de radiation, de telle sorte que ces derniers puissent en informer les avocats de leur Ordre. ».

Art. 34. A l'article 472 du même Code, remplacé par la loi du 21 juin 2006, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans le paragraphe 2, le mot « suspendu » est remplacé par les mots « qui a fait l'objet d'une suspension avec ou sans sursis », les mots « à compter de la décision » sont remplacés par les mots « depuis la date où la décision de suspension est passée en force de chose jugée et est devenue exécutoire conformément à l'article 470, § 1^{er}, », le mot « dernière » est inséré entre les mots « prononcé la » et le mots « suspension », la phrase « Le conseil de discipline et le conseil de discipline d'appel entendent le rapport du bâtonnier et le procureur général émet un avis devant le conseil de discipline d'appel. » est insérée entre la première et la deuxième phrase et la quatrième phrase est complétée par les mots « , à compter de la dernière décision de refus de réhabilitation » ;

2° dans le paragraphe 3, le mot « mineurs » est remplacé par les mots « d'avertissement et de réprimande » et le mot « six » est remplacé par le mot « cinq » ;

De schrapping en de schorsing gaan in zodra de beslissing in kracht van gewijsde is getreden en uitvoerbaar is overeenkomstig het eerste lid.

§ 2. De procureur-generaal van het rechtsgebied van de tuchtraad zorgt voor de tenuitvoerlegging van de beslissingen tot schrapping, schorsing en betaling van de geldboete.

De procureur-generaal geeft kennis van de tenuitvoerlegging van een beslissing tot schorsing of schrapping aan de betrokken advocaat, aan alle hoven en rechtbanken en het openbaar ministerie bij deze hoven en rechtbanken, aan de Orde van Vlaamse balies en de Ordre des barreaux francophones et germanophone die alle stafhouders inlichten, zodat deze de advocaten van hun Orde daarvan op de hoogte kunnen brengen.”.

Art. 34. In artikel 472 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 21 juni 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 2 worden de woorden “geschorste advocaat” vervangen door de woorden “advocaat die geschorst is geweest, al dan niet met uitstel,”, wordt het woord “laatste” ingevoegd tussen de woorden “die de” en het woord “schorsing”, worden de woorden “te rekenen van de uitspraak” vervangen door de woorden “nadat de beslissing tot schorsing in kracht van gewijsde is getreden en uitvoerbaar is geworden overeenkomstig artikel 470, § 1”, wordt de zin “De tuchtraad en de tuchtraad van beroep horen de stafhouder in zijn verslag en de procureur-generaal brengt advies uit in de tuchtraad van beroep.” ingevoegd tussen de eerste en tweede zin en wordt de vierde zin aangevuld met de woorden “, te rekenen vanaf de laatste beslissing tot weigering van eerherstel”;

2° in paragraaf 3 worden de woorden “lichtere tuchtstraffen” vervangen door de woorden “tuchtstraffen van waarschuwing en berisping”

en wordt het woord “zes” vervangen door het woord “vijf”;

3° dans le paragraphe 4, les mots « réinscription, » sont remplacés par les mots « réinscription visée au paragraphe 1^{er} ou », les mots « l’effacement de peine » sont abrogés et les mots « entraînent le retrait des mentions visées à l’article 461, § 1^{er} » sont remplacés par les mots « annulent la mention ou l’omission, visée à l’article 461, § 2 » ;

3° in paragraaf 4 worden de woorden “het eerherstel of de uitwissing van de straf” vervangen door de woorden “bedoeld in paragraaf 1, of het eerherstel” en worden de woorden brengen de doorhaling van de vermeldingen bepaald in artikel 461, § 1, met zich” vervangen door de woorden “maken de vermelding en weglating, bedoeld in artikel 461, § 2, ongedaan.”;

4° l’article est complété par un paragraphe 5 rédigé comme suit :

4° het artikel wordt aangevuld met een paragraaf 5, luidende:

« § 5. L’avocat qui a été sanctionné par une peine disciplinaire peut adresser une demande en révision au conseil de discipline qui a rendu la sentence, pour autant qu’il justifie d’un élément nouveau et inconnu à la date du prononcé de la sentence.

“§ 5. De advocaat die een tuchtstraf heeft gekregen, kan een verzoek tot herziening richten aan de tuchtraad die de beslissing gewezen heeft, voor zover hij aantoonde over een nieuw element te beschikken dat onbekend was op de datum van de uitspraak.

La demande est introduite dans les forme et délai d’une requête civile prévus aux articles 1134 et suivants. ».

Het verzoek wordt ingediend in de vorm en binnen de termijn van een burgerlijk verzoek zoals bedoeld in de artikelen 1134 en volgende.”.

Art. 35. L’article 473 du même Code, remplacé par la loi du 21 juin 2006, est remplacé par ce qui suit :

Art. 35. Artikel 473 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 21 juni 2006, wordt vervangen als volgt:

« § 1^{er}. Lorsqu’en raison des faits imputés à un avocat, il est à craindre que l’exercice ultérieur de son activité professionnelle ne soit de nature à causer préjudice à des tiers ou à l’honneur de l’Ordre, ou lorsque l’avocat n’est manifestement plus en mesure d’exercer sa profession conformément aux règles applicables et que cette situation cause ou menace de causer, temporairement ou définitivement, un préjudice à des tiers ou à l’honneur de l’Ordre, le bâtonnier peut prendre à son égard les mesures conservatoires que la prudence exige.

“§ 1. Wanneer het, wegens de aan een advocaat ten laste gelegde feiten, te vrezen is dat zijn latere beroepswerkzaamheid nadeel kan toebrengen aan derden of aan de eer van de Orde, of wanneer een advocaat kennelijk niet meer in staat is het beroep uit te oefenen volgens de geldende regels en deze situatie, tijdelijk of blijvend, schade toebrengt of dreigt toe te brengen aan derden of aan de eer van de Orde, kan de stafhouder de bewarende maatregelen nemen die de voorzichtigheid vereist.

Le bâtonnier peut également, pour une période n’excédant pas trois mois, faire défense à l’avocat de fréquenter les lieux de justice ou les lieux de détention qu’il identifie ou de communiquer avec les clients ou les tiers qu’il désigne. Ce délai de trois mois peut,

De stafhouder kan ook, voor een termijn van ten hoogste drie maanden, de advocaat verbieden de door hem aangewezen justitiële inrichtingen en plaatsen van opsluiting te bezoeken of met cliënten of derden die hij aanwijst, te communiceren. De termijn van

à la demande du bâtonnier, être prorogé par le conseil de l'Ordre, à chaque fois pour une période de trois mois maximum.

§ 2. L'avocat qui estime que les circonstances à l'origine de la mesure conservatoire ne sont plus réunies, en demande la levée au bâtonnier. Le bâtonnier se prononce dans les quinze jours.

L'avocat peut, par envoi recommandé adressé au secrétaire de l'Ordre, saisir le conseil de l'Ordre si le bâtonnier n'a pas pris de décision dans le délai prévu à l'alinéa 1^{er}. Le conseil de l'Ordre statue dans un délai de quinze jours.

§ 3. L'avocat concerné peut faire appel d'une décision prise par le bâtonnier ou par le conseil de l'Ordre auprès du conseil de discipline d'appel, dans un délai de quinze jours à compter de la notification de la décision. Il peut faire appel devant le conseil de discipline d'appel dans les mêmes formes si le conseil de l'Ordre n'a pas statué dans le délai visé au paragraphe 2, alinéa 2. Cet appel est introduit dans un délai de quinze jours à compter de la notification de la décision ou, le cas échéant, après l'expiration du délai visé au paragraphe 2, alinéa 2, par envoi recommandé au président du conseil de discipline d'appel, qui le convoque immédiatement.

§ 4. Toute décision portant sur une mesure conservatoire est motivée et exécutoire par provision. Elle mentionne les éventuelles voies de recours.

Sauf urgence, elle ne peut être prise qu'après que l'avocat concerné, ainsi que le bâtonnier lorsque le conseil de l'Ordre est saisi ou en cas d'appel, a été entendu, ou en a eu la possibilité, et a été dûment convoqué à cet effet.

§ 5. Le bâtonnier désigné conformément à l'article 456, § 2, alinéa 1^{er}, et, dans le cas visé à l'article 458, § 2, alinéa 1^{er}, le président du conseil de discipline, sont investis des pouvoirs dévolus au bâtonnier conformément

drie maanden kan, op verzoek van de stafhouder, worden verlengd door de raad van de Orde, telkens voor een periode van ten hoogste drie maanden.

§ 2. De advocaat die van oordeel is dat de omstandigheden die tot het nemen van de bewarende maatregel hebben geleid, niet langer aanwezig zijn, kan de stafhouder om de opheffing ervan verzoeken. De stafhouder doet uitspraak binnen een termijn van vijftien dagen.

De advocaat kan zich tot de Orde richten per aangetekende zending aan de secretaris van de Orde, indien de stafhouder geen beslissing heeft genomen binnen de in het eerste lid bepaalde termijn. De raad van de Orde doet uitspraak binnen een termijn van vijftien dagen.

§ 3. De betrokken advocaat kan tegen de beslissing van de stafhouder of van de raad van de Orde beroep instellen bij de tuchtraad van beroep. Hij kan zich op dezelfde wijze tot de tuchtraad van beroep richten indien de raad van de Orde geen beslissing heeft genomen binnen de termijn bedoeld in paragraaf 2, tweede lid. Dit beroep wordt binnen een termijn van vijftien dagen vanaf de kennisgeving van de beslissing of, in voorkomend geval na het verstrijken van de termijn bedoeld in paragraaf 2, tweede lid, bij aangetekende zending ingesteld bij de voorzitter van de tuchtraad van beroep, die deze onmiddellijk bijeenroept.

§ 4. Elke beslissing die betrekking heeft op een bewarende maatregel is met redenen omkleed en bij voorraad uitvoerbaar. Zij maakt melding van de beroepsmogelijkheden.

Behoudens hoogdringendheid, kan de bewarende maatregel pas opgelegd worden nadat de betrokken advocaat werd gehoord, of hier de mogelijkheid toe kreeg, en daartoe behoorlijk werd opgeroepen.

§ 5. De stafhouder, die is aangewezen overeenkomstig artikel 456, § 2, eerste lid, en de voorzitter van de tuchtraad, in het geval bedoeld in artikel 458, § 2, eerste lid, hebben dezelfde bevoegdheden als de stafhouder

les paragraphes 1^{er} à 4. Leur décision est également notifiée au bâtonnier de l'avocat concerné.

Le conseil de l'Ordre compétent en application des paragraphes 1^{er} et 2 est celui du bâtonnier désigné conformément à l'article 456, § 2, alinéa 1^{er} et, dans le cas visé à l'article 458, § 2, alinéa 1^{er}, celui que le président du conseil de discipline désigne dans sa décision, à peine de nullité de celle-ci.

§ 6. Toute décision portant sur une mesure conservatoire est mentionnée dans le registre visé à l'article 461, § 3, alinéa 1^{er}. ».

Art. 36. A l'article 474 du même Code, remplacé par la loi du 21 juin 2006, les mots « précise et certaine » sont insérés entre le mot « connaissance » et les mots « des faits » et le mot « compétente » est remplacé par les mots « et de l'identité de l'avocat par le bâtonnier compétent ».

Art. 37. L'article 477 du même Code, remplacé par la loi du 21 juin 2006, est complété par un alinéa, rédigé comme suit :

« Le bâtonnier peut invoquer la teneur d'une sentence disciplinaire définitive passée en force de chose jugée et exécutoire conformément à l'article 470, § 1^{er}, ou la produire, en tout ou en partie, dans les procédures opposant l'Ordre à l'avocat concerné. Le bâtonnier peut également autoriser l'avocat concerné ou le plaignant à invoquer la teneur d'une sentence disciplinaire définitive et passée en force de chose jugée dans les litiges auxquels ils sont parties. Il peut en outre en être fait mention dans les avis donnés à propos de l'avocat concerné, en application de la loi ou d'un règlement, par le représentant du barreau. ».

overeenkomstig de paragrafen 1 tot 4. Hun beslissing wordt ook ter kennis gebracht van de stafhouder van de betrokken advocaat.

De bevoegde raad van de Orde bij toepassing van de paragrafen 1 en 2 is deze van de stafhouder die is aangewezen overeenkomstig artikel 456, § 2, eerste lid, en, in het geval bedoeld in artikel 458, § 2, eerste lid, de raad van de Orde die de voorzitter van de tuchtraad, op straffe van nietigheid, in zijn beslissing aanduidt.

§ 6. Elke beslissing betreffende een bewarende maatregel wordt ingeschreven in het register bedoeld in artikel 461, § 3, eerste lid.”.

Art. 36. In artikel 474 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 21 juni 2006, wordt het woord “ingesteld” vervangen door het woord “geopend” en worden de woorden “kennisneming van de feiten door de tuchtrechtelijke autoriteit” vervangen door de woorden “precieze en zekere kennisneming van de feiten en de identiteit van de betrokken advocaat door de stafhouder”.

Art. 37. Artikel 477 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 21 juni 2006, wordt aangevuld met een lid, luidende:

“De stafhouder kan zich op de inhoud van een in kracht van gewijsde getreden en, overeenkomstig artikel 470, § 1, uitvoerbare tuchtrechtelijke eindbeslissing beroepen of die geheel of gedeeltelijk overleggen in een procedure tussen de Orde en de betrokken advocaat. De stafhouder kan de betrokken advocaat of de klager eveneens toelaten zich op de inhoud van de definitieve en in kracht van gewijsde getreden tuchtrechtelijke beslissing te beroepen in geschillen waarin zij partij zijn. Er kan eveneens melding van worden gemaakt in de adviezen die krachtens de wet of een reglement door de vertegenwoordiger van de balie ten aanzien van de betrokken advocaat worden gedaan.”.

Art. 38. A l'article 478ter, § 5, du même Code, inséré par la loi du 6 décembre 2005, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans l'alinéa 2, les mots « lettre recommandée à la poste » sont remplacés par les mots « envoi recommandé » ;

2° dans l'alinéa 3, les mots « lettre recommandée à la poste » sont remplacés par les mots « envoi recommandé ».

Art. 39. Dans l'article 489, 2°, du même Code, remplacé par la loi 4 juillet 2001, le mot « Conseil » est remplacé par le mot « conseil ».

Art. 40. A l'article 495 du même Code, remplacé par la loi du 4 juillet 2001 et modifié par les lois du 21 novembre 2016 et du 1^{er} décembre 2016, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans l'alinéa 1^{er}, dans le texte français, le mot « chacune » est remplacé par le mot « chacun » ;

2° dans l'alinéa 2, dans le texte français, le mot « Elles » est remplacé par le mot « Ils » ;

3° dans l'alinéa 4, dans le texte français, les mots « Chacune d'elles » sont remplacés par les mots « Chacun d'eux ».

Art. 41. Dans l'article 500 du même Code, remplacé par la loi du 4 juillet 2001, les mots « Si des » sont remplacés par les mots « Tous les » et le mot « ils » est remplacé par le mot « et ».

Art. 42. Dans l'article 501, § 1^{er}, alinéa 3, du même Code, remplacé par la loi du 22 décembre 2003, les mots « pli recommandé à

Art. 38. In artikel 478ter, § 5, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 6 december 2005, worden de volgende wijzigingen aanbracht:

1° in het tweede lid worden de woorden "ter post aangetekende brief" vervangen door de woorden "aangetekende zending";

2° in het derde lid worden de woorden "een ter post aangetekende brief" vervangen door de woorden "aangetekende zending".

Art. 39. In artikel 489, 2°, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 4 juli 2001, wordt het woord "Raad" vervangen door het woord "raad".

Art. 40. In artikel 495 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 4 juli 2001 en gewijzigd bij de wetten van 21 november 2016 en 1 december 2016, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid, in de Franse tekst, wordt het woord "chacune" vervangen door het "chacun";

2° in het tweede lid, in de Franse tekst, wordt het woord "Elles" vervangen door het woord "Ils";

3° in het vierde lid, in de Franse tekst, worden de woorden "Chacune d'elles" vervangen door de woorden "Chacun d'eux".

Art. 41. In artikel 500 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 4 juli 2001, wordt het woord "Indien" vervangen door het woord "Alle" en wordt het woord "deze" geschrapt.

Art. 42. In artikel 501, § 1, derde lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 22 december 2003, worden de woorden "ter

la poste » sont chaque fois remplacé par les mots « envoi recommandé ».

post aangetekende brief” telkens vervangen door de woorden “aangetekende zending”.

Art. 43. L'article 508 du même Code, remplacé par la loi du 4 juillet 2001, est abrogé.

Art. 43. Artikel 508 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 4 juli 2001, wordt opgeheven.

Art. 44. Dans l'article 1121/1, § 1^{er}, 1^o, du même Code, inséré par la loi du 10 avril 2014 et modifié par la loi du 7 décembre 2016, le mot « conseils » est remplacé par les mots « conseils de discipline ».

Art. 44. In artikel 1121/1, § 1, 1^o, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 10 april 2014 en gewijzigd bij de wet van 7 december 2016, wordt het woord “raden” vervangen door het woord “tuchtraden”.

CHAPITRE 3 – Dispositions transitoires

HOOFDSTUK 3 – Overgangsbepalingen

Art. 45. Les dispositions du Code judiciaire modifiées par la présente loi s'appliquent pour la première fois aux enquêtes ouvertes après l'entrée en vigueur de la présente loi conformément à l'article 46, alinéa 1^{er}.

Art. 45. De bij deze wet gewijzigde bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek zijn voor het eerst van toepassing op onderzoeken die worden geopend na de inwerkingtreding van deze wet overeenkomstig artikel 46, eerste lid.

Art. 46. Les articles 4, a), 10 et 11 ne s'appliquent pas à l'avocat ou à l'avocat stagiaire qui, à la date d'entrée en vigueur visée à l'article 46, alinéa 2, est déjà inscrit sur la liste des avocats-stagiaires ou au tableau.

Art. 46. De artikelen 4, a), 10 en 11 zijn niet van toepassing op de advocaat of advocaat-stagiair die op de in artikel 46, tweede lid, bedoelde datum van inwerkingtreding reeds op de lijst van de advocaat-stagiairs of het tableau is opgenomen.

Les articles 4, a), 10 et 11 ne s'appliquent pas à l'avocat ou à l'avocat stagiaire qui après la date d'entrée en vigueur visée à l'article 46, alinéa 2, demande son inscription au tableau ou sur la liste des avocats stagiaires après en avoir été omis.

De artikelen 4, a), 10 en 11 zijn niet van toepassing op de advocaat of advocaat-stagiair die na de in artikel 46, tweede lid, bedoelde datum een inschrijving vraagt op het tableau of op de lijst van advocaat-stagiairs na hiervan te zijn weggelaten.

Les articles 4, a), 10 et 11 s'appliquent à l'avocat ou à l'avocat stagiaire qui après la date d'entrée en vigueur visée à l'article 46, alinéa 2, demande son inscription au tableau ou sur la liste des avocats stagiaires après en avoir été radié.

De artikelen 4, a), 10 en 11 zijn wel van toepassing op de advocaat of advocaat-stagiair die na de in artikel 46, tweede lid, bedoelde datum een inschrijving vraagt op het tableau of op de lijst van advocaat-stagiairs na hiervan te zijn geschrapt.

CHAPITRE 4 – Entrée en vigueur

Art. 47. La présente loi entre en vigueur le 1^{er} janvier 2025.

Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, les articles 4, a), 10 et 11, entrent en vigueur à la date fixée par le Roi, et au plus tard le 30 juin 2028.

Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, l'article 16 entre en vigueur dix jours après publication de la présente loi au *Moniteur Belge*.

HOOFDSTUK 4 – Inwerkingtreding

Art. 47. Deze wet treedt in werking op 1 januari 2025.

In afwijking op het eerste lid, treden de artikelen 4, a), 10 en 11 in werking op de door de Koning te bepalen datum, en uiterlijk op 30 juni 2028.

In afwijking op het eerste lid, treedt artikel 16 in werking tien dagen na de bekendmaking van deze wet in het *Belgisch Staatsblad*.